

ジ
ル・ド・レ

〜吾輩は娼館の蚤である〜

河田唱子

ジル・ド・レ

登場人物（登場順）

ジョルジュ・ヴァロンタン団長（蚤のサーカスの団長）

ジル・ド・レ（蚤のサーカスから脱走する蚤）

クリステル・ルノー（若い娼婦）

メリュジーヌ・ベルトラン（ヴァロンタンの新しい女）

ベラ（パリの歓楽街で暮らす猫）

ルベン・ラヴォアジエ（若い兵士）

ジキル（娼館の蚤）

ブリキ（ブリキのおやじと呼ばれるダンスホール兼娼館メゾン・ド・ラ・レゾンの管理人）

ルイ・フーケ（カフェ・フーケッツのオーナー）

ジャン・バティスト・フランソワ・ジョゼフ・ド・ロジエ伯爵（クリステルのパトロン）

ジゼル（蚤の舞踏会で出会うメスの蚤）

フランソワーズ・トマ（伯爵家のメイド）

アリス・デュボワ（看護師）

ルネ・ヴィヴィアニ（医者）

ポール・アルヌー（運転手）

◆この物語の設定◆

1918年、第一次世界大戦4年目のパリ

◆M LIST◆

- M1 『静かな蚤たちの歌』（蚤たち）
- M2 『蚤のサーカス』（团长）
- M3 『空へ』（ジル・ド・レ）
- M4 『シャンゼリゼ通りの狂騒状態』（パリの人々、クリステル）※インスト
- M4.5 『最後に笑う』（クリステル＋男たち）
- M5 『よい猫にはよい蚤を』（ブリキ、ジル・ド・レ、ベラ）
- M6 『天使』（クリステル&ルベン）
- M7 『一回だけの春夏秋冬』（ジル・ド・レ）
- M8 『クリステルからの手紙』（クリステル）
- M9 『新しい支配者』（フーケ、クリステル）
- M10 『ルベンからの手紙』（ルベン）
- M10.5 『最後に笑うReprise』（クリステル）
- M11 『秘密の舞踏会』（物好きな貴族たち、伯爵、クリステル）
- M12 『地下室の舞踏会』（粋な蚤女＋ジル・ド・レ＋蚤たち）
- M13 『イルにいるの』（クリステル）
- M13.5 『イルに帰るReprise』（クリステル）
- M14 『故郷』（ルベン&看護師）
- M14.5 『見しいなご』（ジルドレ、ルベン、クリステル）
- M15 『あゝ野の果てに』（聖歌隊）

M16 『海と太陽』（クリステル&ルベン）

M17 『よい猫にはよい蚤をReprise』

（ジル・ド・レ&ベラ）

M18 『最後に笑う者が最もよく笑う者』

（ジル・ド・レ+全員）

ガラス瓶の中

ち。
ガラス瓶のなかに閉じ込められた、蚤のサーカス団員として訓練を受ける蚤たち。

M1 『静かな蚤たちの歌』

キヤスト… (ウイスピーー気味)

Le silence, le silence, le silence partout

(読み：ル・シロンスル・シロンスル・シロンスル パルトウ＝静か、静か、どこも静か)

Le silence, le silence, le silence partout Le silence, le

silence, le silence partout

Mais non…! (読み：メ・ノン＝いや、そうじゃない)

Mais non…!

石畳 薄暗い パリの街

折れ曲がり 匂い 脇道

その匂いかに 見えてくる

それは サーカス 「シルク・プトレマイユ」

キヤスト①：ライオンか象か クマかトラか

キヤスト②：炎かブランコか 綱渡りか

キヤスト③：そのどれもが ただものじやない

キヤスト：それがサーカス「シルク・プトレマイユ」

Voilà, Voilà, Voilà tout le monde!

(読み：ヴォワラ ヴォワラ ヴォワラ トゥールモンド＝見よ、見よ

見よ皆)

Voilà, Voilà, Voilà tout le monde!

Sautez, Sautez, Sautez allez-y! (読み：ソテソテソテアレズィ＝

跳べ、跳べ、跳べ、やあ)

Allez-y! (読み：アレズィーさあ)
Allez-y!

キャスト④：見よサーカスのデムヤの中

キャスト⑤：無数の不思議な 瓶の中

キャスト⑥：それは何だ？ そっだ！ 蚤だ

キャスト：蚤だ！ この物語の主役の登場を

蚤だどは何せしつる
カラム瓶に阻まれてる
外に出ださるのど 出なれなご蚤
希望は瞬時に絶滅く

NON!
Voilà 見て
Voilà 見て
Voilà tout le monde!
Voilà 見て
Voilà tout le monde!
Sautez 跳ぐ Sautez 跳ぐ Sautez allez-y! Allez-y! 行って
Allez-y! 行って……

(…瓶から出られず諦める蚤)

Oui (はい)
C'est la vie (これが人生)

【2】1918年4月

屋内、見世物小屋、夜

パリのあやしげな見世物小屋。

今晚は、蚤のサーカス「シルク・プトレマイユ」公演中。

バンドによる M『Entry of the Gladiators』の演奏。

団長登場、観客たち、拍手喝采野次罵詈雑言で迎える。

団長「皆様、ようこそ、シルク・プトレマイユへ！時は1918年のパリ、

世の中は長らく戦争が続いておりますが、お愉しみは必要です。

我がシルク・プトレマイユは蚤のサーカス、芸人はすべて、蚤でございます！」

M2『蚤のサーカス』

団長：そして今宵

お目ごかひますのは蚤の女の蚤

高跳びのスター その名はジル・ド・レ！

ドラムロール。ジャン！

スポットライト・・・の中には何もいない。

団長「もう一度、気を取り直して・・・」

ドラムロール。

団長：我らがスター、ジル・ド・レ！

ドラムロール。ジャン！

スポットライト・・・の中には何もいない。

団長「(激怒)ジル・ド・レ！ジル・ド・レー！」

蚤のジル・ド・レ、まったく別の場所にあらわれる。そしてクリステルも。サーカス裏手の小高い丘。

ジル・ド・レ登場以降、ジル・ド・レは、客席に対して語り手の役割をしつつ、芝居を進行していく。

ジル・ド・レ「俺は蚤のジル・ド・レ、春に生まれた」

クリステル「ジル・ド・レがひとつ飛ぶとそれはOUI

ジル・ド・レがふたつ飛ぶとそれはNON」

ジル・ド・レ「そして彼女はクリステル、シルク・プトレマイユで蚤たちの世話係をしている。

おーい、クリステル！おーい！」

クリステルは、基本的には蚤の言葉はわからないのだが、

ジル・ド・レが飛ぶ回数や身振りで、ジル・ド・レが伝えたいことを察している。

まわりには、クリステルがブツブツと蚤に向かって話しているように見える。

クリステル「ジル・ド・レ！団長の顔、みた？」

ジル・ド・レ、一回飛ぶ。トン！

ジル・ド・レ「(OUI) (OUI)」

クリステル「傑作だったよね！」

ジル・ド・レ「(何度も跳んで爆笑を表す)」

クリステル「ほんとほんと、大笑いしちゃうよ！」

ふたり、ひとしきり笑う。

クリステル「孤独なわたしには、蚤のあなたが唯一の友達。

サーカス団の50匹の蚤たちのなかで、話ができるのはあなただけ。

ただごあなたの寿命はたった一年、

たったいちどの春夏秋冬。

あなたがいなくなったら、わたしはいつたい、どうしたらいいのだから

う」

ジル・ド・レ「(NON-NON!)クリステル、心配しないで。俺はいつもいつも、そばにいるよ！」

クリステル「やさしいね、ジル・ド・レ」

クリステル、ジル・ド・レに、投げキスする。

ジル・ド・レ「わあーい、キスだあ、キス！キス！」

無邪気な子供のジル・ド・レ、投げキスをつかもうとして跳び回る。ジル・ド・レ

ジル・ド・レ「子供だった俺には、クリステルの言葉の意味がわかっていなかった、俺はクリステルよりもずっとはやく、

この世界からおさらばしてしまう運命にあることを」

そこへ激怒の団長と、団長の新しい女。女、くねくねしている。

団長「クリステル、この怠け者め、またジル・ド・レと遊んでいたのか！

今日という今日は許さんぞ」

クリステル 「ヴァロンタン、誰、そのくねくねしている女」

団長 「団長様と呼べ！」

くねくね女 「ハア、アタシ、ヴァロンタン様の新しい女、くねくね」

クリステル 「あんた、どんどん女の趣味、悪くなってない？」

団長 「蚤と話す不気味な女のことなんか、忘れちゃったな」

ジル・ド・レ 「そう、クリステルの男の趣味は、最悪だった」

団長 「そんなに蚤が好きならば、今後はお前を、蚤たちの食糧にしてやろう！」

クリステル 「やめてー！」

サーカスの裏で団員たちに、鎖につながれるクリステル。

クリステルの血を吸う100匹の蚤たち。

ジル・ド・レ 「100匹の蚤に血を吸われ、クリステルは衰弱した、

そのなめらかな肌は隙間なく刺され、水膨れに覆われ、元のすがたをとどめなくなった」

クリステル 「ジル・ド・レ。今まで黙っていたことがあるの」

ジル・ド・レ 「なあに、クリステル」

クリステル 「蚤のサーカスのからくりを教えてあげる。

蚤をガラスの瓶の中に入れ蓋をする、すると蚤はジャンプする。

何度も何度もジャンプする、でも蓋を超えた高さまでは飛べない。

やがて、蓋をとっても、蚤は蓋のところまでしか飛べなくなってしまう。

う。

「自分はこの高さまでしか飛べない」と思ってしまうの。

それが今まで、わたしと団長があなたたちにしてきた仕打ち。

あなたは本当は、誰よりも美しく、誰よりも高いジャンプが跳べる、
わたしがエッフェル塔の高さを跳ぶくらいに」

ジル・ド・レ「俺はそれを、知っていた、

だけどクリステルがいればいい、と思っていた」

クリステル「だから跳んで、ジル・ド・レ、わたしと一緒に！」

M3『空へ』(ジル・ド・レ+蚤たち)

ジル・ド・レ：吾輩は 蚤である

卵から 生まれ

20日(はつか)で 大人になった

高跳び芸を仕込まれたこの シルク・プトレマイユ

国から国へと渡り世界中 走り回っても

団長「高跳びのスター、ジル・ド・レ！」

酔客たちの嘲笑。

ジル・ド・レ：そしてあと 気づいた

自分の人生の酷さに

団長「ジル・ド・レ、人殺しの名前の蚤！

インチキな蚤サーカスのスターはぴったりだ、

ハハハハハ！」

ジル・ド・レ：そう 団長は 酒臭いぞ

俺を噛み 辱める

みじかい俺の人生

これぞいいのか

今日も国から国へと

サーカスは旅をする

俺は カムス瓶の中から
空を見上げる

いろんな国
いろんな言葉
知らぬ花の香り
不思議な音楽
笑いささめく 紳士と淑女

見ているようにも なにも見てない
本当の世界を

知っているようにも なにも知らない
本当の人生を

思い切り跳びかえすれば ゆけるのだ
天井のない空へ
でも誰も 空を見ていない

蚤たち：たった1年の 短い人生
わらわら笑い出すのなんなの
血を吸って 子孫を残す
その繰り返し 適当に楽しめばいいの

俺たちは蚤
気高きとは無縁
高望みするの
儚なわらわらしたの 1巻の終わり

ジル・ド・レ：：わらわら 思い切り跳びかえすわらわら

蚤たち：やめなよ

ジル・ド・レ：：跳び出すのなの

蚤たち：無駄だよ

ジル・ド・レ：跳び出せるのだ

蚤たち：蚤のくせに

ジル・ド・レ：跳び出せるのだ

蚤たち：人生は しょせん暇つぶし

ジル・ド・レ：跳び出せるのだ！

ジル・ド・レ「そして、その時はきた！

クリステルは力をふり絞って、鎖を斧で断ち切り、蚤たちを閉じ込めていたガラス瓶の蓋をあけた。

「100匹の蚤たちは、いつせいに跳び出した！」

そこに、騒動に気づいた団長、あらわれる。

ジル・ド・レ：跳び出せ！

クリステル、団長を斧で殺す。

団長の断末魔。

クリステル、サーカスを火にかける。

燃え上がるシルク・プトレマイユ。

クリステル「やった・・・ついにやった！」

ジル・ド・レ「クリステルと俺、そして100匹の自由になった蚤たちは、

都、パリのシャンゼリゼ通りを目指した！

4年にわたり長引く戦争で、

シャンゼリゼ通りは無法地帯だった」

大衆に狂騒にもみくちゃにされるジル・ド・レとクリステル。

屋内、ダンスホール兼娼館のメゾン・ド・ラ・レゾン（理性の館）、夜

「メゾン・ド・ラ・レゾン」意味は「理性の館」。理性を失いに娼館にきているはずが、

快楽と金の交換の場は理性に基づきおこなわれているという皮肉から名付けられた。

一階がダンスホール、二階が娼館。

賑やかな音楽、そして人々が騒ぐ声が一階のダンスホールから漏れている。

クリステル「殺してしまった」

ジル・ド・レ「(HUI)」

クリステル「ただでさえ学がないのに、もう、まともな仕事には就けない」

ジル・ド・レ「赤いネオンが輝く通りに、クリステルは入っていった」

クリステルがジル・ド・レをのせて向かったのはダンスホール兼娼館。

クリステル「ジル・ド・レ、娼館でわかる？」

ジル・ド・レ「(NON)」

クリステル「見て。塹壕戦から休暇をもらった兵士たち、病気で戦争に行けなかった男たち、

あの中から客を取って、一階のダンスホールから二階の部屋に連れて行って、

一晩一緒に過ごすの。

ほら、わたしみたいに客を引こうとしている女たちが、彼らのあいだを歩いている」

ジル・ド・レ「よくわからないけど、心配だよ」

クリステル「お金がいる、生きていくために。

大丈夫、最後に笑う者がもつともよく笑う者って言うでしょ、

わたしは最後に笑うよ」

ジル・ド・レ「かっこいい」

クリステル「さあ行って、またあとで」

バンドが陽気で騒がしいM『Tiger Rag (1917年版)』を演奏し、それに合わせて踊る人々、酔客、歓声。

ジル・ド・レを乗せたクリステル、ダンスホールのバーで酒を注文し、男たちを品定め。

クリステル、注文した酒を飲み干す。

クリステルのなりがあまりに汚らしいので、人々はクリステルをじろじろと見る。

クリステルに近づいてくるブリキ、足を引きずっている。

ブリキ「やい乞食女、ここで客をとるなら、シヨバ代を払え」

クリステル「(金を渡し)これしかない」

ブリキ「(金額をあらためて)フン(鍵を出し)二階の突き当りの部屋をええ、もつともお前みたいな汚らしい女を買う」

男がいればの話だがな」

ブリキ、わざと床に鍵を落とす。まわりの客たち、嘲笑する。

クリステル、ゆっくりり拾って、ポケットに鍵をしまう。

クリステル「わかってないねえ」

ブリキ「なにい？」

クリステル「わかってないから、わかってないと言ったんだよ。

色んな女を知ってこそ、真の男じゃないの？

わたしね、・・・すっごいんだよ。試してみる？」

男たち、その言葉に盛り上がる。

M4.5『最後に笑う』(クリステル)

クリステル「今夜のあなたはラッキー

わたしはなんでもできるよ

踊れるし歌えるし中(技巧的)

世界中の面白い話もできる

とびきりいさひらけいとおもしろいよ

真の男ならわたしに挑戦してみなよ

男たち「真の男！真の男！

クリステル「さあはいものがち！

男たち「真の男！真の男！

クリステル「最後に笑う者もつともよく笑う者

(わたしは・・・)

わたしはね・・・)

わたしは最後に笑うよ

ジル・ド・レ「クリステルが場をさらっているあいだ、外の世界を冒険してみることにした。

フワフワとした長毛の猫が、食べ物をせしめようと、
客たちの間を歩いていた」

ベラ「ミャーオ」

ジル・ド・レ「あそこの猫の背中に飛び移らせてもらおう」

ベラ「ミャーオ」

猫のベラに飛び移るジル・ド・レ、猫の背中の上で。

ジキル「やあ、どうも。新しい顔だな！」

ジル・ド・レ「きみ、蚤だね！友達になってよ」

ジキル「喜んで。俺はこの娼館で暮らす、ジキルって蚤さ」

二匹嬉しく、握手する。

ジル・ド・レ「猫は、俺とジキルを乗せて、ダンスホールを見下ろせる二階の照明部屋へ、」

そこへ、ブリキのおやじの声。

ブリキ「ベラや。どこにいった。ベラー！」

ベラ「ミャーオ」

ジキル「まずい、ブリキのおやじだ！」

ブリキ「おお、いたいた・・・会いたかったよ、ベラちゃん！
んんん？・・・蚤だ！ぶっ潰してやる」

ジル・ド・レ「ジキル、逃げて！」

ジキル「嫌だ、つぶさないで、後生だから！ ああー！」

ジル・ド・レ「ギャー！！！」

SE：バチン！

ジキル、死ぬ。天使の姿になって昇天していく。

ジル・ド・レは危機一髪、災難を逃れる。

ジル・ド・レ「ジキルー！」

ベラ「かわいそうに、お前の友達、演劇史上登場してもっともはやく死んだわね」

ジル・ド・レ「俺に話しかけているの？」

ベラ「お前に話しかけてんよ、蚤！ あたしは猫のベラ。

お前、あたしの背中で無賃乗車しているでしょう」

ジル・ド・レ「ごめんなさい」

ベラ「本来だったら容赦しないけど、あたしは寛大にも許してあげるわ、

お友達みたいになりたくないでしょう？」

ジル・ド・レ「メルシー」

ベラ「そのかわり、いい、あたしとお前は、手を組むのよ

こんな場末の娼館で人生終わらないためにね

お前が乗ってきた新人、あれ、売れるわよ」

ジル・ド・レ「なんでわかるの？」

ベラ「見えるのよ。あたし、ああいう娘を待っていたの、売れたらそのあと、

もっといいおうちに連れていってもらおうの、それにはお前が必要なのよ」

ジル・ド・レ「俺？」

ベラ、歌う。ダンスホールの人々は踊る。

M5『よい猫にはよい蚤を』(ブリキのおやで、ムラ、ジル・ド・レ、ダンスホールの人々)

ベラ：A bon chat, bon puce. (ムラ、 シヤ、ムラ、ドム)

ほひ言いじやない「よい猫にはよい蚤を」

相棒って大事なのよ

あたしの仕事は「愛」

ジル・ド・レ「愛？」

ベラ：「愛」に必要なのは「対価」

ブリキ(ベラに甘い声で、別人のような甘い態度)

「ベラ、ベラや！ 大丈夫だったかい、蚤に刺されはしなかったかい？」

ベラ：(ブリキに甘い声で) シヤ~~~~~オオ！

ブリキ「んんんんそうかそうかああ」

ベラ：(ジル・ド・レに) いい？ 教えてあげろお前だ

人間なんて簡単に操れる

ブリキ：出会ったときから、ムラ、お前にイチャコロだ

ベラ：おなかすいた

ブリキ：用意しようね

ベラ：撫でてよお

ブリキ：こうかね？

ベラ：もつと右

ブリキ：こうかい？

ベラ：もつと左

ブリキ：「どうかい？」

ベラ：「やがてしく、ああん気持ちいい」

(ガブッと噛む)「たくそ！ もう撫でなごいで！」

ブリキ：「(ベラに噛まれた) いでででででででで」

ベラ：「ああ、ん、爪がムズムズする(ズリズリ引っ掻く)」

ブリキ：「壁紙がー！」

ベラ：「ついぞに机に置いてあるもの」

「なーんかやだから全部 落としてちやおー！」

ブリキ：「ワインと夕飯(ゆうめし)がー！ おのれ、調子に乗りおって」

ベラ：「それをも好きでしよう？ あたしの」

「許すべしやびびっ。シヤ~~~~~」

間

ブリキ：「……愛しているよ」

ベラ：「(ジル・ド・レに)「これが「愛」よ！」

ジル・ド・レ：「ほんとに？」

ベラ：「だっ！」

愛はdomnant-donnant (ドナンドナン)

ギブ マインド デイク

みんなあだこと

愛の dominant-dominant (ドナンドナン)

ブリキ：あぁ、シラ！

神の与えて贈り物

お前はおいらの生きるの意味

女たちはロクでもない

根性叩いても愛おむなう

だがお前は

醜い独りぼっちの

こんなおいらにぞ

愛を与えてくれな

シラ：投げてもどうも クロワッサンの切れ端

とろけるシター 勝ち組の味

パリの盛り場すべてが あだこのおっぴ

みんなの愛に囲まれる 宵のロ

そこへ若い兵士・ルベン、入ってきてクリステルのそばへ。

ク
シラ&ブリキ&ジル・ド・レ：愛は dominant-dominant (ドナンドナン)ギブアンドテイ

ク
ギブ アンド テイク

ク
愛は dominant-dominant (ドナンドナン)ギブアンドテイ

ク
ギブ アンド テイク

ク
愛は dominant-dominant (ドナンドナン)ギブアンドテイ

ク
ギブ アンド テイク

ク
ルベンが 愛を 与えてくれる

男たち、誰がクリステルの客になるか、くじびきをしている。

ルベン「君、名前は？」

クリステル「クリステル」

ルベン「僕はルベン。彼の倍の金額支払うから、僕を君の部屋に連れて行ってくれる?」

ジル・ド・レ&ベラ以外全員「ええっ!!」

ジル・ド・レをはじめ、そこにいる全員が驚く。(ベラのぞく)

クリステル「・・・うん。いいよ」

ジル・ド・レ「クリステルが、買われた!」

ふたり、クリステルの部屋へ。

ジル・ド・レ、慌ててついていく。

全員： 驚 *domant-donnant*

キム マンデ テイム

驚 *domant-donnant*

キム マンデ テイム

驚 *domant-donnant*

キム マンデ テイム

domant-donnant

domant-donnant

domant-donnant

domant-donnant

domant-donnant..

スラ： リリド *domant* ノム *domant* の

ノート *domant* *domant* *domant*..

ジル・ド・レ 「香水の強い匂いの立ち込める二階の小部屋、
そこには、ベッドがひとつ、置いてあった」

クリステルとルベン、
ふたりを見守るジル・ド・レとベラ。

クリステル 「選んでくれてありがとう、さ、ベッドへ行こ」

ジル・ド・レ 「ベッドでいったい、なにするの？」

ベラ 「うふん、いいことよ」

ルベン 「それより、話をしたいんだ」

クリステル 「なんの話を？」

ルベン 「君の話。その肌は？」

クリステル 「これは・・・」

ルベン 「今はこんな恰好をしているけど、僕は医学を志していた学生だ、
恥ずかしがらなくていい」

クリステル 「でも、お客様はあなただよ」

ルベン 「仲間たちの付き合いを断れなかっただけで、
元々遊ぶ気はなかったんだ。
薬を塗って手当てしよう」

ジル・ド・レ 「とっても良いやつだ、うさんくさいくらい」

ルベン 「さあ、着ているものを脱いで・・・自分で」

ルベンの手当を受けるクリステル。

ジル・ド・レ 「医学生は一週間クリステルを買い占め、部屋に通った」

M 6 『天使』

クリステル…はじめて出逢った

天使のような人

はじめて わたしを

人として みてくれる人

ルベン…君をみたとき

天使だと思った

君がいるところだけが

光り輝いていたから

クリステル… 故郷はどこ？

わたしは 小さな港町

ルベン… 僕はソメイユ

金色の小麦畑

クリステル…見てみたい

ルベン…一緒に行こう

クリステル・ルベン… 戦争が終わったら

ルベン… 祖国に命捧ぐゆもりが

今は 死にたくない

クリステル…もういちどだけ

愛を信じたくなった

クリステル・ルベン：天使と出逢えた

この奇跡

開いたばかりの扉

ふたりで 歩き始めたい

ルベン：信じて

クリステル：信じて

クリステル・ルベン：この夜を

ジル・ド・レ「医学生の手当ての甲斐あって、クリステルはみるみるよくなり、いやむしろ、以前よりずっと、美しくなった。

俺はふたりのあいだに、妙な空気が流れていることに気が付いた。

医学生を見つめるクリステルの、その蕩けた眼差し」

クリステルの気をひこうとするジル・ド・レ。

ジル・ド・レ「クリステル、ねえねえ、クリステル、」

クリステル「あとにして、ジル・ド・レ。はあ……。」

ベラ、ジル・ド・レに、

ベラ「人間界では、ふつうの性的なあれこれよりも、

お医者さんごっこの方がよっぽどエロいのよ」

ジル・ド・レ「ふーん、へんなの！」

クリステル「はあ……。(さりげなく懐に入り込んだベラを撫でながら、恋の溜息)」

ベラ「あたしのこと好き？ 飼ってもいいのよゴロゴロ」

クリステル「あの人、晩御飯食べたかなあ・・・」

ジル・ド・レ「こんなうっとりしたクリステルを見るのははじめてだった、

俺は、くやしきで身もだえした、でも蚤じゃ医学生に勝てっこない、
畜生、医学生めー！」

くやしきで身もだえするジル・ド・レ。

ルベンが戦場に行く前夜。

ルベン「今夜でさようならだ」

ジル・ド・レ「さつさとどっか行っちゃまえ」

クリステル「お礼をしたいの」

ルベン「じゃ、お礼として、僕と結婚してほしい」

クリステル「結婚？」

ジル・ド・レ「はあああ結婚？」

ルベン「僕は思い出が、君には遺族年金が手に入る」

クリステルとルベン、見つめあう。

ルベン、クリステルを抱き寄せようとするが、クリステル、離れる。

クリステル「その言葉が真実なら、言っておかなきゃならないことがある」

ジル・ド・レ「クリステルは、身の上話をした」

説明するクリステル。

クリステル 「つまり、あなたの花嫁は人殺し」

ルベン 「君は自分の戦争を戦っただけ。僕も一緒に君の過去を背負おう」

ジル・ド・レ 「医学生、まったく怯まなかった」

ルベン 「ところで僕も言っておかないといけないことがある」

クリステル 「何？」

ルベン 「実は女の人って、はじめてなんだ」

クリステル 「分かった、やさしくする」

ルベンとクリステル、抱き合う。

ジル・ド・レ 「ふたりは朝まで何度も抱き合った・・・クリステル！」

ジル・ド・レ、NONの合図を送り続けるが、

クリステルはベッドの天蓋を閉め、抱き合い続ける。

絶望して見ているジル・ド・レ。

【5】 1918年4月

屋内、メゾン・ド・ラ・レゾン2階のクリステルの部屋、深夜

ジル・ド・レ「去っていくルベンを、クリステルは見送った。

いつまでもいつまでも、見送っていた」

クリステル「孤独ではなくなった、と思った。

でも、別の孤独を手に入れてしまった・・・」

それを見つめるジル・ド・レ。

ジル・ド・レ「俺は知らなかった。クリステルはずっと孤独だったんだ、蚤の俺とい
ても」

そこへベラ。

ベラ「兵士は戦場について戦って死ぬし、娼婦は働いて病気になって死ぬわ。

人間になんか、あんまり肩入れしちや駄目よ、あたし、冷酷なリアリストな
の」

ジル・ド・レ「ベラ。俺たち、手を組もう」

ベラ「やっと分かった？あの子を利用して、いい暮らしを手に入れるわよ！」

M7『一度だけの春夏秋冬』

ジル・ド・レ：一度だけの

春 夏 秋 冬

俺は君よりずっと

はやくいなくなると

一度だけの

春 夏 秋 冬
俺は君に何を
してあげられる

なんでもしよう
俺が去った後
君が恐れることなか
生きていけるよう

春が終わる
やがて夏が 秋が 冬が
でも心配しないです
いつも

そう
これは人間に 愛されたいと
願ってしまっただ
蜂のお話

【6】1918年7月

ジル・ド・レ「1918年7月、夏になった。ドイツ軍はパリを空爆し、人々を恐怖に陥れた」

爆撃。

硝煙のなかから、評判の美姫となったクリステル、あらわれる。

ジル・ド・レ「娼館「メゾン・ド・ラ・レゾン」の売れっ子となったクリステル、

しかしその心は変わらず、医学生のもの」

M8『クリステルからの手紙』

クリステル：Mon cher (モン・シエール)

愛するルベン

元気ですか

昨日の手紙は 届いていますか

わたしは平気 心配しないで

わたしは今日も 仕事を頑張ってる

一日もはやく あなたが

無事に帰ってきますように

わたしは ここで あなたを

強く 抱きしめる

クリステル、書き上げた絵葉書にキスをすると、配達員に渡す。

屋内、カフェ・フーケッツ (Le Fouquet's)、営業が終わった時間帯の夜

1899年創業という老舗のカフェ、フーケッツ。シャンゼリゼとジョルジュ・サ

ンク通りが交差する所にある。

ミ
フーケ、という名は、創業者のルイ・フーケ (Louis Fouquet) に由来する。
数々の映画スターが訪れたことでも知られ、パリの中でも屈指のカフェである
ジル・ド・レ「さて、シャンゼリゼ通りのパリで今一番いけてるカフェ・フーケッ
ツ、

戦時中の今は、政府に協力して食料品を戦場に送るなど、軍への支援
も行っている。

やり手のオーナーのルイ・フーケ、クリステルの評判を聞きつけ、
クリステルは「特別なお仕事」で呼び出された」

ルイ・フーケ、クリステルを出迎える。

フーケ「おお、クリステルさん、よく我がカフェ・フーケッツまで来てくれたね！」

クリステル「いいえ、フーケさん、わたしでお役に立てるのであれば。

でも、わたしみたいな女が、お手伝いして大丈夫なの？」

フーケ「おお、クリステルさん、もちろんだ！」

M9 『新しい支配者』

フーケ「長引くこの戦争 いまこそ

フランスはひとつになり 戦わなければ

士気は下がる一方

それを解決する方法

君みたいな美人なら

百人力さ

クリステル「わかった、何をしたらいい？」

フーケ「写真を撮らせてほしい」

フーケ「塹壕で戦っている 兵士たちを

君で写真を撮る 元気づけたいんだ

クリステル「なるほど」

フーケ「それには特別な写真がある」

クリステル「つまりそれは」

フーケ…ヌー——————ウドオ

クリステル「ヌード。えっヌード？」

フーケ…クリステル、君は

苦しむ兵士の聖母マリア

優しくさえずり癒すカナリア

安らかに天国へ導いて

そのために君の力を貸して

ジル・ド・レ「NON—NON—(いいの？ そんなことして！」

クリステル「ルベンだって戦ってる。いいよ、美人に撮ってね」

フーケ「(写真家に呼びかける)おい、カメラを貰ったぞ、撮らせてもらえ！」

クリステル、連れていかれる。

フーケ…今は混乱の時代

モラルなんてあったもんじゃない

なんでもやってやれ

全て金に替えてやれ

貴族でも農民でもない者が

新しい支配者となる

やがて新しい時代はくる

俺の時代が

【7】1918年7月

屋外、西部戦線・マルヌ☆塹壕、昼

ルベン、塹壕☆中でハガキを鉛筆で書いている。

M10『ルベンから☆手紙』

ルベン：Ma Chère (マ・シエール)

愛する クリステル

今日も手紙を ありがとう

毎日 君を想っている

小包を ありがとう

若鶏は素晴らしい味

お菓子もおいしい

新鮮なままでした

何を書いたら いいのだろう・・・

まだ戦闘は始まってはいない

毎日 同じこと☆繰り返す

マルヌはとても天気がいい

まるで戦争中だなんて 嘘みたい

昼も夜も塹壕の中

毎日 同じことの繰り返し

ひたすらドイツ軍を眺めている

向こうも僕らを眺めている

たまに話し声や 笑い声が聞こえる

手を振ってみると 振り返してくる

僕らは 同じなんだ

同じ 人間なんだ

僕は兵士として

果たすべき務めを

果たせる気が しない

はやく君を 抱きしめたい

パリのクリステル、ルベンからの手紙を読み、手紙にキスをする。

【8】1918年8月

屋内、カフェ・フーケッツ (Le Fouquet's)

ジル・ド・レ「1918年8月、クリステルの写真は、大変な評判となった」

再びフーケの呼び出しに応じるクリステル。

見守るジル・ド・レとベラ。

フーケ「クリステル、君のあの特別な写真を見て、

是非とも会いたいと言っている方がいる」

クリステル「誰？」

クリステルに大きな箱を手渡すフーケ。

フーケ「驚くなよ。ジャン・バティスト・フランソワ・ジョゼフ・ド・ロジエ伯爵だ」

クリステルが箱をあけると、そこには伯爵からクリステルに贈られた舞踏会用ドレス。

クリステル「わたしを！？」

フーケ「貴族の連中が、舞踏会を開催する。君を呼びたいそうだ・・・非公式に」

クリステル「なるほど、秘密のお遊びってことか」

フーケ「多少癖のある方ではあるが、あとは君の腕次第、うまくいけば大出世」

クリステル「結婚を約束した人がいる☆」

フーケ「彼はどこに？」

クリステル「マルヌの塹壕で国のために戦っている」

フーケ「そいつは素晴らしい！ 泣ける！ しかし、彼が戻らなかったら？」

クリステル「それは考えないようにしている」

フーケ「君の人気だって永遠には続かない。これは君のチャンスなんだ。それに、とても言いにくいのだが、」

クリステル「何？」

フーケ「シルク・プトレマイユのヴァロンタン団長と、名前はきかなかったが、

すごくくねくねしている女が、俺を訪ねてきた。君を探している」

クリステル「嘘でしょ・・・！生きてた☆？」

フーケ「だからね、君はすぐ、安全な場所、隠れたほうがいい」

クリステル「（動転している）わかった、いく」

ジル・ド・レ、クリステルに合図を送り続ける。

クリステル「（動転している）あいつが追ってくる」

ジル・ド・レ「(NON)」

クリステル「どうして反対するの？」

ジル・ド・レ「虫の知らせってやつだ」

クリステル「蚤の心臓なんだから

心配しないで、うまくやるから」

ベラ「きた、きた、きたああ、待ってたこの時がきたわ！

ああ、あたしには見える、シルクのお布団、金色の首輪、

あたしを羽の扇で仰ぐお団子頭☆メイドたち

さ、いくわよ相棒！」

クリステル「・・・過去☆罪が、追いかけてきた」

M10. 5 『最後 ♪ 笑う Reprise』

クリステル…最後に笑う者がもつともよく笑う者

(わたしは…)

わたしはね…)

わたしは最後 ♪ 笑うよ

ベラ「(クリステルに)ミヤ？」

クリステル「おいで、ベラ！」

ジル・ド・レ「迎えの車に乗り込んで、着いた先は、とんでもなく大きいお屋敷だった！」

M11 『秘密の舞踏会』

もの好きな貴族たち…我らの栄光

煌めきの残照

いまひとたび

シャンデリアに灯せ

伯爵…過去の亡霊となりし我ら

今宵はただひたすら

快樂に身を委ね

乱れに 乱れ尽くせ

M、続いている。啞然としているクリステルたちに伯爵近づいてきて。

クリステル「(カーテシー) 伯爵様」

伯爵「私が話しかける前に話しかけるな」

ジル・ド・レ「伯爵は、クリステルを上から下まで、なめまわすように眺めた」

伯爵「さすが、フーケは目利きの商売人だな」

クリステル「売られた・・・？」

伯爵「これからは、その髪一本、爪一枚、全て私のものだ」

伯爵、グラスを鳴らす。

伯爵…注目！ 皆さん、夜は長いが人生は短い、今宵の余興をご覧にいれましょう

もの好きな貴族の男1：これはこれは
卑しい身分の女

も☆好きな貴族の男1：男を手にかけ

ソコに逃げてきたらしいとの噂

も☆好きな貴族の女2：まあ 怖い

殺人犯を間近でみたのは初めて

もの好きな貴族たち：なんて刺激的！

だが 明日にはなされていさださう

もの好きな貴族たち：うつくしきものみにくきもの

相反(あいはん)するものたち

色鮮やかに混ざり

淫らなほど甘い毒の味に

酔いしれ 痺れながら

溺れよう

ジル・ド・レ「クリステル帰ろう、ここは危険だ」

伯爵「部屋に連れていけ、蚤一匹外に出さないように」な！

フランソワーズ「仰せのままに、伯爵様」

クリステル「わたし、帰る」

フランソワーズ「もう遅い、代金は支払い済みです」

ベラとジル・ド・レとともに部屋に閉じ込められる。鍵がかかる音。
フランソワーズ「クリステル様は、旦那様☆お部屋へ」

クリステル、連れていかれる。

ベラ「素晴らしい夜、あたしたちの勝利よ！ 血とミルクで乾杯しましょ」

ジル・ド・レ「（ドアを叩き）開けろ！ 誰か！」

ベラ「何騒いでいるの？ いいおうちのペットって軟禁されているものでしょ」

ジル・ド・レ「逃げ出さないと、今すぐにな」

ベラ「ジル・ド・レ、現実をみなさい！

変態の貴族と、なにもない戦争帰りの兵士、

どっちがあたしたちを幸せにすると思っているわけ？」

ジル・ド・レ「医学生だろ！」

ベラ「変態の貴族よ！ 変態は頭がおかしいけれど、金払いがいいのよ！」

ジル・ド・レ「これじゃまたサーカス団でガラス瓶のなかにいたときとおなじ、

今じゃクリステルも見世物になっただけだ！」

ベラ「もう知らない、あたしひとりで乾杯するんだから！」

ベラ、怒って去る。

遠くで伯爵に刺られるクリステルの叫び声。

ジル・ド・レ「クリステル！ 何が起きているんだ！ クリステル！」

フランソワーズ「おお嫌だ、蚤！」

フランソワーズ、ジル・ド・レを叩く。

ジル・ド・レ、気絶する。

フランソワーズ、ジル・ド・レを投げ捨てる。
倒れたままのジル・ド・レ。

【9】1918年8月

屋内、伯爵の屋敷の地下、蚤の舞踏会

セクシーで粋な蚤女、倒れているジル・ド・レに近づく。

M12 『地下室の舞踏会』

粋な蚤女：あんた大丈夫？

ジル・ド・レ「うう・・・この屋敷の蚤か」

粋な蚤女：あんた　ジル・ド・レだろ

ジル・ド・レ「幸運に恵まれて、死ねたのかと思ったけど、違ったようだ」

粋な蚤女：この屋敷にいる蚤たちも　いま

舞踏会を開いてるんだよ

みんな　あんたと同じサーカス団から抜け出してきた

ほら　おごいずけ

ジル・ド・レ「せっかくだが、遠慮しておく」

粋な蚤女：顔を出してやってくれよ

みんな　あんたとクリステルのファンだよ

みんな　あんたらのお蔭で

自分だって　跳べるんだって

思い出せたんだ

ジル・ド・レ：跳びなげればよかった

粋な蚤女：どろろしてっ

ジル・ド・レ：この世は　知らなへていんがとばかり

粋な蚤女：救いさうだね

粹な蚤女「ねえ・・・あたいを抱いてもいいよ・・・」

ジル・ド・レ「俺、そういうのは駄目なんだ」

粹な蚤女「潔癖だねえ、・・・」

粹な蚤女「欲しければクスリもあるよ

楽になれるよ

ジル・ド・レ、蚤女から手渡されたクスリを飲む

トリップ感がジル・ド・レを包む

ジル・ド・レ「これはいったいなんだ？」

粹な蚤女「害虫駆除の毒さ

死の世界に近づくことで

味わえる スリルと快楽を

「さあー」

M、毒による幻想シーン、ジル・ド・レが人間化してクリステルと踊る
蚤たちの舞踏会、その群舞

(インストがしばらく続いて、それから)

ジル・ド・レ「クリステル！

クリステル！

俺達は逃れられない

誰かに翻弄され続ける生き方

力尽きるまで踊らされる生き方

十蚤コーラス「乾杯したいさ 血とシルクで (アアアアアアア)

踊りやめたいさ 自分の方で (アアアアアアア)

なのに俺達は 回り続ける (アアアアアアア)

ジル・ド・レ：いじ果てるとも知れぬ 舞踏会の中づ (ヤーヤーヤー)

そらだ！

この「そらだ」と同時に舞踏会が突如止まり、夢が醒めていく。気付けば、かたわらには粹な蚤女だけ。

ジル・ド・レ：瓶の中から サーカスから 抜け出て

それづもまだ 踊り続けている

そんな暇は 俺にはないのに

一生があまりに短すぎるのに

人間にとっての薬物か酒のように、毒をあおりつづけるジル・ド・レ。

【10】1918年9月

屋内、パリ・伯爵の屋敷内クリステルの部屋、朝

精神を病みつつあるクリステル。

ジル・ド・レ「1918年9月、秋がきた。軟禁状態が続いている。ルベンからの手紙が途絶えた。」

クリステルは心を病んで、一日中虚ろに

窓の外の街路樹が色づく☆を眺めている、

伯爵から呼び出されない時間は。

俺はやるせなくて、毒を飲み続け、いつも酔っぱらっている」

クリステル「ジル・ド・レ、ルベンはどうしているんだろう

わたしからの手紙、届いている☆かな」

ジル・ド・レ「(毒を飲んでいる)どうせ俺なんかなにもできない」

クリステル「それともわたしのことなんか、もう忘れてしまったかな」

ジル・ド・レ「(毒を飲んでいる)俺なんか、俺なんか、俺なんか」

クリステル「それとも・・・」

ベラ「鬱陶しいわね！ 死んだと思うなら死んだのよ！

命あるもの、いつかは死を迎えるって、知らないの？

ジル・ド・レ！毒ばっか飲んで、毒浸りになるのはやめて！」

ジル・ド・レ「酔えないんだ。ひっく」

クリステル「ベラ、怒らないで・・・」

ベラ「毎日こいつらと閉じ込められて気が狂いそうよ！ うぎーバリバリ(壁紙)」

ルベンにいつも通り手紙を書くクリステル。

クリステル： *Mon cher* (ジャン・シヤール)

Mon cher (ジャン・シヤール)

戀ぢのニン

どんだのの

元気の

わたしの手紙は 届いてるの

わたしは全然 平気じゃない

何きしてごつても不安なんぜ配

あなたは何リカ せいごつてるの

思は慕いのだ

思は出は薄さっへ

はぢへ あなたを

抱きしめたい

Mon cher (ジャン・シヤール)

戀ぢのニン

どんだのの

お願い、返事を書いて

言いつて 僕は元気だっへ

クリステル、鈴を鳴らすと、メイド・フランソワーズが入ってくる。眼鏡をかけている。

フランソワーズ「お呼びでしょうか」

クリステル「これ（手紙）出して」

フランソワーズ

「またですか、返事もこないのに」

クリステル

「外にでたい・・・」

フランソワーズ

「いけません」

クリステル

「（半狂乱）ここから出して！！ 出してよおお！！」

フランソワーズ 「何度でも申し上げますが、旦那様には、クリステル様にはいつも

お部屋の中にいていただくようにと伺っております」

クリステル 「あの人、わたしを、朝まで鞭で打つの・・・！」

フランソワーズ 「ええ、旦那様は大変クリステル様を可愛がっていらっしゃると伺っております。

手紙はいつものように旦那様に秘密でお出ししますので、
どうか落ち着かれてくださいませ」

M 13 . 5 『ふじのぼるのReprise』

クリステル ..死んでしまいたい

ジル・ド・レ もういいでしょ

OUI って言ってよ おねがいよ

跳びたつたつもりだった

幸せになろうとしただけ

どんなに頑張っても

意味がなかった

こんなはずじゃなかった

死んでしまいたい

クリステル、伏して泣く。

ジル・ド・レ「この時ほど強く思ったことはなかった。

なぜ俺には、彼女を抱きしめる力強い腕がないのだろう。

涙を拭いてあげることすらできない、

優しい言葉をかけてあげることにも

フランソワーズ「もう失礼してよろしいですか？」

ジル・ド・レ「だけど、俺にしかできないことがあった。

俺は毒に満ち、老いて軋む体で、踏み込んだ」

ジル・ド・レ、大きく跳躍し、フランソワーズを跳びく。

ベラ「この時ジル・ド・レは、最も高く、最も美しくジャンプを跳んだ、それはまさに、

高跳びのスターと言わしめるものだったわ」

ジル・ド・レ「ベラ、クリステルを頼む」

ベラ「何してる☆、お前」

ジル・ド・レ「俺ちよつといってくるよ、戦場」

ベラ「そんなことしたら今度こそ死ぬわよ！」

む。
ジル・ド・レ、フランソワーズの持っている、ルベン宛の手紙の中に入りこ

ジル・ド・レ「すぐ戻る」

ベラ「バカ！ ああバカ！ 蚤のくせに！」

ジル・ド・レ「蚤さ。蚤だけど、無力じゃない。わかったのは君のおかげさ、ベラ」

ベラ「お前がいなくなったら誰があたしの話し相手になるのよ！

バカ！ジル・ド・レのバカー！」

ジル・ド・レ「俺はパリからマルヌへ、郵便配達されていった！

長く荒い旅路により、足は一本折れ、右の羽はちぎれたが耐え忍んだ、

やがて、爆撃の音が聞こえてきた！」

爆撃音。

ジル・ド・レ、パリからマルヌへ、郵便配達されてゆく。

【11】1918年9月

屋内、野戦病院、朝

遠くに爆撃音。ルベン、診察室の椅子に座る。

看護師、入ってくる。

なお、作中には描かれていないが、ルベンは塹壕戦の途中で休暇があり故郷のソメイユに

帰省し、故郷の惨状を目撃している。

看護師「ルベンさん、調子はどうですか」

ルベン「・・・昨日と同じです」

そこへせわし気な医者、看護師に。

医者「彼は相変わらずかい」

看護師「昼間は無気力でぼんやり、夜はいつもひどく怯えています。

典型的なシエルショック、戦争神経症ですわ」

医者「(ルベンに)あなたにはすぐ、出て行ってもらわないとならない。

ベッドは限られているし、兵士はあとから担ぎこまれてくる。

紹介状を書くから、故郷でたっぷり休養するんだ、いいね」

医者、せわし気に去る。

看護婦「ルベンさん、故郷は？」

ルベン「僕には、帰るところがない」

看護師「え？」

ルベン 「ドイツ軍にやられてた」

看護師 「ああ・・・神様」

ルベン 「でも、僕も殺したんだ。たくさんたくさん・・・たくさんの人を・・・
そしてそれを・・・楽しいと、感じていたんだ」

看護師、ルベンの背をなげる。

看護師 「祈りましょう」

ルベン 「祈る…？」

看護師 「祈りましょう。明日が見えなくても」

ルベン 「祈る…？」

M14 『故郷』

ルベン：ふるさとのぼほ

みんなが家族だった

小さな教会があった

春はリンゴの花が咲き

秋は小麦で金色に輝いた

ふるさとのぼほ

男たちがいなくなつた

野蛮人どもがきて

女たちの胸を切り取り

それを口に突っ込んだ

子供らの両腕 両足 切り落とされ

娘たちは犯され

みな 火にかけられた

村は金色に輝いた

小麦ではなく 燃え盛る火で

あの火の海

険から離れない

忘れたいのに

忘れられない

僕の故郷 (ふるさと)

看護師：祈りましよう

祈れないときも

眠りましよう

眠れないときも

静かに歌を口ずかそう

いつかこの苦しみは終わる

ルベン：この苦しみは終わるのか？

看護師：いつか

ルベン：いつか

ルベン・看護師：いつかこの苦しみは

終わるとよ……

看護師「手紙がきているわ。ここに置いておくわね」

看護師、ジル・ド・レの入った手紙を机の上に置く。

看護師、去る。

ジル・ド・レの入った手紙、ひとりでに動いている！

ジル・ド・レが中で暴れているのだ！

ルベン「なんだ？なにが起きているんだ？」

ジル・ド・レ「医学生め！手紙を読めー！ー！」

ジタバタするジル・ド・レ。
跳ね回る手紙。

ルベン、手紙を手取る。

ルベン「クリステル！」

手紙の封を切るルベン。

飛び出すジル・ド・レ！

ルベン「うわっ虫が入ってたのか！」

ジル・ド・レ「あああああ、腰が痛い！ 中年特有の疲労感！」

ルベン「君も大変だったな、虫くん」

ジル・ド・レ「まったくだ、あつ！ 奇跡的に会話が成立した！」

ルベン「（手紙を読み）ああ、クリステル・・・君は僕を忘れてなかった。

帰ろう、帰らなくては、君のいるパリに！」

ジル・ド・レ「やれやれ、よかったよその心境になってくれて、よし、パリだ！」

ルベン「手紙の住所が、伯爵の屋敷になっている・・・」

ジル・ド・レ「そこから、クリステルを助け出してくれ！」

ルベン「クリステルは、いい人を見つけたんだな・・・」

ジル・ド・レ「いや全然いい人じゃない」

運転手「ムシューラヴァオジエエ、お迎えにあがりました」

ルベン、わずかな荷物を持って野戦病院を出る。運転手がルベンを迎えにくる。

ルベン、軍用車の運転手に、

ルベン「ソメイユ村でおろしてください」

ジル・ド・レ「ええー?」

運転手「パリでなくていいんです?」

ルベン「はい」

ジル・ド・レ「おいおいおいおい」

ルベン「・・・終わってしまった。すべて・・・」

部屋を出るルベン

ジル・ド・レ「嘘だろう!!! 嫌だ! パリに、パリにいつてくれー!!」

ルベンとジル・ド・レ、ソメイユ村へ。

M14. 5『見ていない』

クリステル&ルベン：*Le silence, le silence, le silence partout*

(読み…ル・シロンス ル・シロンス ル・シロンス

パルトウー静か、静か、どこも静か)

Le silence, le silence, le silence partout

Le silence, le silence, le silence partout

Mais non…!

我々は何をしている

ガラス瓶に阻まれる

外に出たいのに 出られない

希望は 瞬時に 絶望へ

ジル・ド・レ：見てゐるやうで なにも見えない
本当の世界を

ルベン：僕は兵士として
果たすべき務めを
果たせなかった
君を失って 残ったのは憎しみ

ジル・ド・レ：知っているやうで なにも知らない
本当の人生を

クリステル：最後に笑う者がおじいちゃんへ笑う者
おじいちゃんの世界に愛をこぼさなかった

ジル・ド・レ&クリステル&ルベン： NON!

Voilà 見よ

Voilà 見よ

Voilà tout le monde!

Voilà 見よ

Voilà 見よ

Voilà tout le monde!

Sautez 跳ぐ

Sautez 跳ぐ

Sautez allez-y! Allez-y! ゆがー

Allez-y! ゆがー.....

Oui (はい)

C'est la vie (それが人生)

ジル・ド・レ：聞く耳が通じればちやんち ちたんのど
天井のまごころ
ゆが かい 誰か 好きを思ひます

【12】 1918年12月

屋内、パリ・伯爵の屋敷内クリステルの部屋、夜

『あら野の果てに』音楽とともにベラ。

ベラ「1918年12月、戦争が終わって、冬がきた。大通りに聖歌隊の歌が流れている。」

今日は神様が生まれた日らしいけど、

まあ、どうでもいいわね、あたしは信じないわ。

だいたい、神様がいたとしたら、どうしてもっとみんなが

幸せになれるように世界をつくらなかったの？

あんた随分センスないんじゃない、神様？

哀れなクリステルは毎日、泣いて暮らしている」

クリステルの部屋の窓に、コツコツと何か当たる音。

窓に駆け寄るベラ。

なんとそこに、片目がつぶれ、ボロボロで姿は弱々しいが、ジル・ド・レ！

ベラ

「お前、ジル・ド・レ、の亡霊？」

ジル・ド・レ「ベラ、遅くなった」

ベラ「あたし、夢みてるの？ ジル・ド・レ！ 大変、傷だらけじゃない！」

ジル・ド・レ「医学生もいる」

ベラ「どうやって連れ戻した☆？」

ジル・ド・レ「俺は何もしていない、医学生☆意志さ」

窓の下にルベンがいる。

クリステル、部屋にはいつてくる。

クリステル「どうしたのベラ」

ベラ「(クリステルに)ミャーオ！ミャ~~~~~ミャ~~~~~オ！」

クリステル「そんな大騒ぎして」

ベラ(クリステルに)ミャーオ！ミャ~~~~~ミャ~~~~~オ！」

クリステル、窓に近寄る。顔に精気が戻る。

クリステル「ジル・ド・レ？まさか、ジル・ド・レなの？」

ジル・ド・レ「oui」と言いたいけど、もうその力がない」

ルベン、クリステルのいる二階の窓辺によじ登る。

永遠と思われた八か月ぶりの再会、お互いの変わり果てた姿。

クリステル「嘘でしょう・・・」

ルベン「クリステル、僕☆天使」

クリステル「ああルベン・・・生きていたんだね・・・！」

ルベン「僕はもはや君に相応しくない、君の愛から逃げ出そうとした」

クリステル「ルベン、それを言うならわたしだって、あなたの愛を疑った」

ルベン「だけど、・・・僕は、君と☆約束を果たし♣きた」

フランソワーズ、ドアにノック。

フランソワーズ「クリステル様、旦那様がお呼びです」

クリステル「（フランソワーズに）わかった」

フランソワーズ「あと、先ほど不審者かがお屋敷に侵入したようです」

クリステル「（フランソワーズに）それは大変だ」

フランソワーズ「そちらにいたりしませんか？」

クリステル「（フランソワーズに）どうしてそんなことが思いつくの」

フランソワーズ「クリステル様、お部屋に入ってよろしいでしょうか？」

お手紙のお相手がそこにいるのでは？」

フランソワーズ、立ち去らない。

クリステル

「わたしたちが出会ったあのダンスホールにいて」

ルベン「クリステル」

クリステル「そこでわたしたち、出会いなおそう」

クリステル、窓越しにルベンに手のひらを重ねる。

クリステル「もう行って！」

ルベン、飛び降りて、駆け去る。
フランソワーズ、ノックをせず、部屋に入ってくる。

フランソワーズ「やはり、わたくしの勘は正しかった。
あなたのような淫らな女をお屋敷にいて、旦那様は気が違ってしまった。

だいたい、クリステル様とお話していると、いつもなんだかとも・・・痒くなってくる。

(両腕をまくると蚤、噛まれた痕だらけ)

ベラ「わっめちやくちや蚤に噛まれてる」

フランソワーズ「伯爵家に使えるメイドが、こんな身分の卑しい女にへりくだらなくてはならないという

プライドの傷つきによって、蕁麻疹が出た、違いありません」

クリステル「出ていくよ、これ以上、自分の心に嘘はつけない」

フランソワーズ「いいえ、ここからは出しません、これが旦那様にいただいたわたくしの仕事です」

クリステル「新しい時代がくる。あなたもあなたの幸せを探して」

ジル・ド・レ「そ☆とき、ベラが、フランソワーズ☆顔面をめがけて飛び掛かった！」

ベラ「ミャーーーーー！！！」

フランソワーズ「この、性悪猫！ 離しなさい！ 離しなさいったら！」

フランソワーズの眼鏡が吹き飛ばす。

フランソワーズ「眼鏡、わたくしの眼鏡！」

フランソワーズ、眼鏡を探す。

クリステル「ジル・ド・レ、ベラ、いこう！」

ベラ「ジル・ド・レ、乗って！」

クリステル、ベラ、ジル・ド・レ、伯爵の屋敷からメゾン・ド・ラ・レゾンへ逃げていく。

さらに、伯爵の屋敷にいた蚤たちもついてくる。

ジル・ド・レ「俺をのせたベラとクリステルは、メゾン・ド・ラ・レゾンへ向かって、

冬のシャンゼリゼ通りを疾走した！

そしてその後ろには、かつてクリステルの血を吸った

100匹が繁殖して増え、伯爵の屋敷に潜んでいた

100万匹の蚤が跳びだした！

サーカス団から跳び出したときの、100万倍の喜びで！

クリステルを母と慕う100万匹の蚤は、

伯爵の血を吸いつくし、メイドの血を吸いつくし、

そこから三つにわかれて、一方は、

蚤のサーカスの団長とくねくね女の血を吸いつくし、もう一方は、

クリステルを売ったフーケと戦争で私腹を肥やした連中の血を吸いつ

くし、

さらにもう一方は、

俺をのせたベラとクリステルのあとに続いて娼館へ行進、

娼館の客という客の血という血を、吸いつくし、

飲みつくした！」

【13】 1918年12月

屋外、ダンスホール兼娼館メゾン・ド・ラ・レンゾンの前、夜

メゾン・ド・ラ・レンゾンの前でクリステルとルベン、再会する。

M16 『海と太陽』

クリステル…また会えた

ルベン…また会えた

クリステル&ルベン…ふたり 出合い直せた

クリステル…この街を出ていこう

ルベン…君を幸せにする

クリステル…あなたを幸せにする

クリステル&ルベン…一生にかけて誓う

ふたりづ への街を出て

遠く遠く どこかへ

海と太陽が交わる場所へ

永遠を みつけよう

クリステル「ジル・ド・レ、いこう」

ジル・ド・レ「(NON)」

クリステル「どうして?」

ジル・ド・レ「俺の命の終わりが近づいてきている、君にそれを見せたくない」

ルベン 「クリステル、はやくいかないと、最後の汽車がいつてしまう」

クリステル 「ここでお別れなんだね？」

ジル・ド・レ 「(III)」

クリステル 「ありがとう、大好きな、たったひとり☆友達」

ジル・ド・レ 「(III) 離れていても、いつもいつも、そばにいる」

クリステル、ジル・ド・レに投げキスをする、春頃のように。
クリステルとルベン、去る。

【14】1918年12月

屋内、ダンスホール兼娼館メゾン・ド・ラ・レゾン、夜

ジル・ド・レとベラ。

ジル・ド・レ「ついていかなくていいのか？」

ベラ「あたし、パリジェンヌなのよ。田舎なんて、だいきらいよ」

ジル・ド・レ「結局俺、クリステルには何もしてあげられなかったな」

ベラ「何言ってるの！？ 人間なんかには、やってやりすぎなのよ！」

ジル・ド・レ「悪かったな、ベラ」

ベラ「まったくくだわ。あたしって、案外、お人よしなのね」

ジル・ド・レ「俺たちも解散かな？」

ベラ「あら、まさか！」

ジル・ド・レ「でも俺、もう、なにも見えないんだ」

ベラ

「(ジル・ド・レの死期を悟っているが) 大丈夫よ、あたしがいるじゃない、
また、あたらしい、売れる娘を探すのよ！

もつとすごいお屋敷で、人間たちを操って、とても・・・とても素敵な暮らしを
するの！

あたしたち、・・・次はもつとうまくいくわよ！」

ジル・ド・レ

「ふふ、そうか・・・まったく、懲りないやつだな・・・」

ぐら：A bon chat, bon puce. (ア ボン シヤ、 ボン ピユス)

彼の 軽い心をもつ 「ユラ猫、ユラ猫也」

ジル・ド・レ&ぐら：だりっ

彼はdomnant-donnant (ズナンドズナン)

サレ アンデ ドヤム

みんぢ おだりっ

彼はdomnant-donnant (ズナンドズナン)

彼はdomnant-donnant (ズナンドズナン)

彼はdomnant-donnant (ズナンドズナン)

domnant-donnant

domnant-donnant

domnant-donnant

domnant-donnant

ソリの聲の場サングが われびのおじぢ

そこへ、ブリキ、悲鳴をあげながら。

ブリキ「いったいぜんたい、どうなっているんだ、娼館の客が、

みんないっぺんに、おっ死んじまった。

おいらは悪い夢でもみてんのか？

やや！・・・ベラ、ベラ、ベラじゃないか！！」

ジル・ド・レ「うわっブリキのおやじ！」

ベラ「そういえばこんな人、いたわね」

ブリキ「こんなに長くどこにいったんだ。ん？ 蚤だ！ 殺す！！」

ベラ「やめて！！」

ブリキのおやじがジル・ド・レをつぶそうとするところ、ベラがブリキのおやじを引っかく。

ブリキ「いたあい！！！！！！」

ベラ「みんな、やっちゃって！」

ジル・ド・レ「そして、100万匹の蚤は最後に、ブリキに襲いかかり、ブリキの血を吸いつくした」

100万匹の蚤の残党が、ブリキに襲いかかり、ブリキの血を吸いつくす。
ブリキの断末魔。

ジル・ド・レとベラに照明。

ベラ「ジルドレ！…ジルドレ？」

ジル・ド・レ「俺はベラによってブリキのおやじから命拾いしたわけだが、まさにちょうどその時、俺の寿命がってきた」

M18 『最後に笑う者が最もよく笑う者』(ジル・ド・レ+全頁)

ジル・ド・レ：(ソング)

俺は 死んでいく

なるほど

これが死ぬ、という感じか

過ぎし日々が光の速さで

目の前を渦巻いて、流れゆく

クリステル：この世に生まれ落ち

ベラ：自由を得て

フーケ：友を得て

ルベン：恋をした

ジル・ド・レ+団長：どの瞬間も素晴らしかった

ジル・ド・レ+粹な蚤女：だけど それもおこまい

ロジエ伯爵：醜いもの

フランソワーズ：愛しいもの

ジル・ド・レ：そのひびひびとたキメを聴く

おちおち抱きかかえよう

コーラス：おちおち 愛しい世界よ

ジル・ド・レ：俺は思うとおり 生き抜いた

コーラス：この世は 美しい
生きる価値がある

ジル・ド・レ

そして永遠の闇が

やっつへる……

全員：ああ天国の門よ、開け、

この小さな蚤のために

もう行かねばならない

この小さな蚤のために

A h . . . A h . . . A h . . . A h . . .

A h

ジル・ド・レ：だが許されるかな

全員：最後に笑う者が最もよく笑う者

ジル・ド・レ、笑っている。

Fin.

M01 静かな蚤たちの歌

作詞：藤倉 梓
作曲：田中 和音

「ジル・ド・レ」

♩ = 122

Em

5

Em F#(11) B
D#

9 **A** Female :

Le Male : si - lence le si - lence le si - lence pa - r - tout

Le si - lence le si - lence le si - lence pa - r - tout

Em F#ø E7
G# Am

M01 静かな蚤たちの歌

13

Le si - lence le si - lence le si - lence pa - r - tout

Le si - lence le si - lence le si - lence pa - r - tout

C A F# B+7

17

Le si - lence le si - lence le si - lence pa - r - tout

Le si - lence le si - lence le si - lence pa - r - tout

Em D# D A C#

21

Mais non Mais non

Mais non Mais non

CΔ7 Am9 Em G B F#

B

25

Em6 EmΔ7 Em11 Am7
E

C

29

い し だ た み う す ぐ ら い パ リ の ま ち

Em CΔ7 G A

33

お れ ま が り ど ぶ く さ い わ き み ち

Em CΔ7 G A

37

そ の ど こ か に 見 え て く る

Gm EbΔ7 Bb C

M01 静かな蚤たちの歌

41

それは サ- カス シルク プト レ マ イ

それは サ- カス シルク プト レ マ イ

G D B F7(#11)
D#

45

D ♩ = 160

ユ

ユ

Vln

Em Bb

49

Gb B7

53 **E** キャスト①:

53
 ラ イ オン か ぞ う か
 Em C7(#11)

57
 ク マ か ト ラ か
 F#0 F7(#11)

61 キャスト②:

61
 ほ の お か ブ ラ ン コ か
 Em C7(#11)

65 キャスト③:

65
 つ な わ た り か そ の ど れ
 F#0 F7(#11) E4 Em

M01 静かな蚤たちの歌

69

も が た だ も の じ ゃ な い

Am11 D7(9) $\frac{D\#o}{G}$ G CΔ7

73 全員：

それはサーカスシルクプトレマイ

それはサーカスシルクプトレマイ

G/D B/D# F7(#11)

77 *accel.* \boxed{F} ♩ = 180

ユ - Voi - là Voi - là

ユ - Voi - là Voi - là

Em E7(9)

M01 静かな蚤たちの歌

81

Voi - là tout le monde!

Voi - là tout le monde!

Am + 6 + 5

85

Voi - là Voi - là Voi - là tout le monde!

Voi - là Voi - là Voi - là tout le monde!

D7(9)

89

monde! Saut - tez Saut - tez

monde! Saut - tez Saut - tez

G + Δ7 6 F(#11)

M01 静かな蚤たちの歌

93

Saut - tez Allez - y! Allez - y!

Saut - tez Allez - y! Allez - y!

F#ø B

97

Allez - y! Allez - y!

B7 Em Bb

101

G キャスト④:

見よ サーカスの テントの

F Em

M01 静かな蚤たちの歌

キャスト⑤:

105

な か む す う の ふ し ぎ な び ん の

キャスト⑥:

109

な か そ れ は な ん だ そ う だ

E
G#

Am A#o

113

の み だ -

B+7

Em Bb

Em Bb

M01 静かな蚤たちの歌

II 全員：

117

の み だ こ の も の が た り の

の み だ こ の も の が た り の

Em F#ø E7 G# Am

121

し ゅ や く の ご と う じ ょ う さ

し ゅ や く の ご と う じ ょ う さ

C A F# B7

125

の み た ち は な に を

の み た ち は な に を

mp cresc.

mp cresc.

mp cresc.

B+7 B7 A G#m7 C#7

M01 静かな蚤たちの歌

129

し て い る ガ ラ ス び ん に は ば
し て い る ガ ラ ス び ん に は ば

G#m7 C#7 Am7 D7

133

ま れ て る そ と に で た い の に で ら
ま れ て る そ と に で た い の に で ら

Am7 D7 Bbm7 Eb7

137

れ な い の み き ぼ う は
れ な い の み き ぼ う は

Bbm7 Eb7 D f Gm

141

しゅん じ に ぜ つ ぼう

しゅん じ に ぜ つ ぼう

D Gm B \flat 7 A \flat 7 G \flat 7 F7(#11)

I

145

NON!

NON!

Em F# G# Am B4

J

149

Voi - là 見 よ Voi - là 見 よ

Voi - là 見 よ Voi - là 見 よ

E7(9)

M01 静かな蚤たちの歌

153

Voi - là tout le monde!

Voi - là tout le monde!

157

monde! Voi - là 見よ

monde! Voi - là 見よ

Am + 6 + 5 D7(9)

161

Voi - là 見よ Voi - là tout le monde!

Voi - là 見よ Voi - là tout le monde!

M01 静かな蚤たちの歌

165

le monde!

le monde!

G + Δ7 6

169

Saut - tez Saut - tez Saut - tez Allez - y!

Saut - tez Saut - tez Saut - tez Allez - y!

F(#11) F#Ø

173

Allez - y! さあ Allez - y!

Allez - y! さあ Allez - y!

F#Ø B

M01 静かな蚤たちの歌

♩ = 98

177

さあ

さあ

B7

mp

p

181

Oui C'est la vie

6

7

186 **K**

Em

+

6

7

190

Em

F(#11)

B
D#

Vo & Pf

M02 蚤のサーカス

「ジル・ド・レ」

作詞：藤倉 梓
作曲：田中 和音

$\text{♩} = 110$
A

5

9

13 **B**

Musical score for measures 13-16. The piece is in B major. Measure 13 starts with a boxed 'B' indicating the key signature. The right hand features a melodic line with eighth notes and a slur over measures 14-15. The left hand provides a steady accompaniment of chords and single notes.

17

Musical score for measures 17-20. The right hand continues the melodic development with slurs and ties. The left hand maintains the accompaniment pattern.

21

Musical score for measures 21-24. This section repeats the melodic and accompaniment patterns from measures 13-16.

1.

25

Musical score for measures 25-28, first ending. The right hand has a melodic line with slurs and accents (^) over measures 26-27. The left hand accompaniment includes chords and a descending line in measure 28.

2.

29

Musical score for measures 29-32, second ending. The right hand features a melodic line with slurs and ties. The left hand accompaniment includes chords and a descending line in measure 30.

「皆様ようこそシルクプトレマイユへ」

「時は1918年のパリ」

32

「世の中は...お楽しみは必要です」

「我がシルク...蚤でございます」

35

C ♩ = 220 ♪ = ♩³

37

Drs

Cm7 Dm7 Ebm7 Fm7
F G Ab Bb

D

41

そ し て こ よ い おー目 に

Bb+7 Eb EbΔ7

45

か け ます の は - の み の な

Gø C7(b9) Fm FmΔ7

49

か の の み た か と び の ス タ ー

Fm7 B^b A^b B^b A^b B^b A^b B^b A^b B^b

53

そ の 名 は ジ ル ド レ

A^bm D^b A^bm7 D^b A^bm D^b A^bm7 D^b Dr roll

57

「気を取り直して」

わ れ ら が ス タ ー

Dr roll

A^b B^b A^b B^b A^b B^b

Freely

61

ジ ル ド レ

Fm7 B^b B^b7 Fm7 F[∅] B^b Dr roll

Vo & Pf

M03 空へ

「ジル・ド・レ」

作詞：藤倉 梓
作曲：田中 和音

Vamp

♩ = 90

The piano introduction consists of four measures. The first measure is a whole rest in the treble clef and a D^b chord in the bass clef. The second measure has a treble clef with a whole note chord of A^Δ7 and D^b in the bass clef. The third measure has a treble clef with a quarter note D^b and a quarter note E^b, and a D^b chord in the bass clef. The fourth measure has a treble clef with a triplet of eighth notes (F^b, G^b, A^b) and a quarter note B^b, and a chord of A^Δ7 and D^b in the bass clef.

5

ジルドレ： **A**

わが は い は — の み で あ

The first line of the song starts at measure 5. The vocal line has a whole rest in the first measure, followed by a quarter rest, then a quarter note G^b, a quarter note F^b, a quarter note E^b, and a quarter note D^b. The piano accompaniment has a D^b chord in the first measure, followed by a chord of A^Δ7 and D^b in the second measure, and a D^b2 chord in the third measure.

8

る た ま ご か ら — う ま れ て — は

The second line of the song starts at measure 8. The vocal line has a quarter note D^b, a quarter rest, a quarter note C^b, a quarter note B^b, a quarter note A^b, a quarter note G^b, a quarter note F^b, a quarter note E^b, and a quarter note D^b. The piano accompaniment has a chord of A^Δ7 in the first measure, a D^b2 chord in the second measure, and a chord of A^Δ7 in the third measure.

11

つかでー おとなーに なったー

Db2
Ab

Bbm9

Eb
G

14

たかとび芸をしこまれた このシル

Eb/A

Ebm7
Ab

Db2

AΔ7

17

ク プトレマイユ く に からー く に へ

Db2

AΔ7

Db2
Ab

20

ーと わたりー せかいじゅう どこへでもー

Bbm9

Eb
G

Ebm7
Ab

B

23

Vln Fl

Db Ebm
Db Db Gb FΔ7
Db Db A

p

C

27

そしてふと気づいたー

じぶんの人生の

D

30

ひとさにー

34

E ♩ = 104

37

そう 団 ちょうは さけくさ いいきでー おれをわらいー

40

はずかしめる_____ みじか いお れ の じーんせい こ

F

43

れ で い いーのーか きょう も く

46

に から くにへとー サーカス はー たび をする_____

H

61

じよー ー 見 て い る よ う で ー な に も 見 て な い ー

D69 D6 Eadd4

64

ほ ん と う の せ か い を ー ー 知 っ て る よ う で ー

F#m11 D6 D6

67

な に も 知 ら な い ー ほ ん と う の じ ん せ い を

Eadd4 F#m11 G

I

70

お も い ー き ー り と び さ え ー す れ ば

Bm7 / E / E7 A2 F#m11

73

ゆ け る の に _____ て ん じ ょ う の ない

D69 Eadd4 A2

76

そ - ら - へ で も だ れ も そ ら を - 見 て い な

F#m11 Dm F D A Bm7 E7(9)
E E E

79

い

F#m9 C2 F#m9 DΔ7 C2 G6

mp

83

蚤 たち :

た っ た い ち ね ん の み じ か い じ ん せ い - わ ざ わ ざ く ろ う す る こ

F#m C F#m

86

と ないさ 血 を 吸っ て 子 孫 を の こ す そ

B7 C G Ab Db

89

の くりかえしー てきとうにたのしめばーいいさ

Ab Db Bm7 E

92

おれたちはのみー けだかさとはむえ

F#m C F#m

95

んー たかのぞみするなー つぶされでもしたらー

C Bm7 E7

L

98

いっ かん の 終 わ り

ジルドレ：
でも おも い き り と び さ え す れ

Bm7 E4 3 A C#

101

や め な よ 無 駄 だ よ

ば と び だ せ る の に

Dm6 A C# Dm6

104

の み の く せ に - じ ん せ

と び だ せ る の に と び だ せ る の

A C# Dm6 A C#

Vo & Pf

M03 空へ

107

いはしよせん ひまつぶし

に とびだせるの に

Dm6 A C# D69 E4

110

D A C# F#m9 D#ø

114

D A C# F#m9 D#ø

118

♩ = 104 団長あらわれる *accel.* ♩ = 136

121

Freely

ジルドレ : とびだせ

AΔ7 A

Pf

M04 シャンゼリゼ通りの狂騒状態

「ジル・ド・レ」

作曲：田中 和音

♩ = 120

A

Musical notation for section A, measures 1-3. The piece is in G major, 4/4 time. The right hand features a melody with eighth notes and a triplet of eighth notes in measure 1. The left hand provides a bass line with chords G, D, F#, Em, D, C, and D7.

B

Musical notation for section B, measures 4-6. The right hand has a rhythmic pattern of eighth notes and rests. The left hand continues with a bass line. A 2/4 time signature change occurs at the end of measure 6.

Musical notation for section B, measures 7-9. The right hand continues with eighth notes and rests. The left hand continues with a bass line. A 2/4 time signature change occurs at the end of measure 9.

Musical notation for section B, measures 10-11. The right hand features a melodic line with eighth notes and a long note in measure 10. The left hand continues with a bass line.

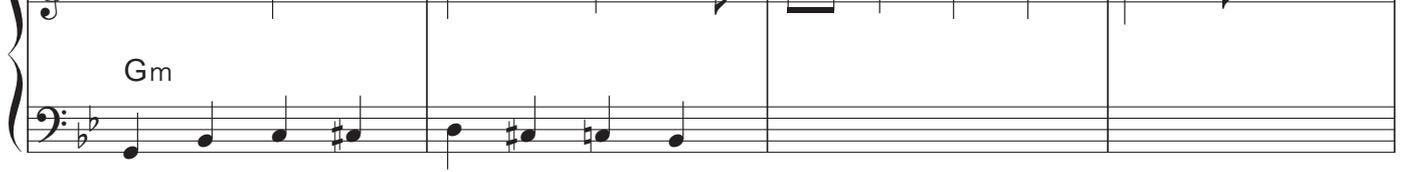
Musical notation for section B, measures 12-14. The right hand continues with eighth notes and rests. The left hand continues with a bass line. The piece concludes with a key signature change to B minor.

Pf

M04 シャンゼリゼ通りの狂騒状態

♩ = 240 

14 



Gm

18 



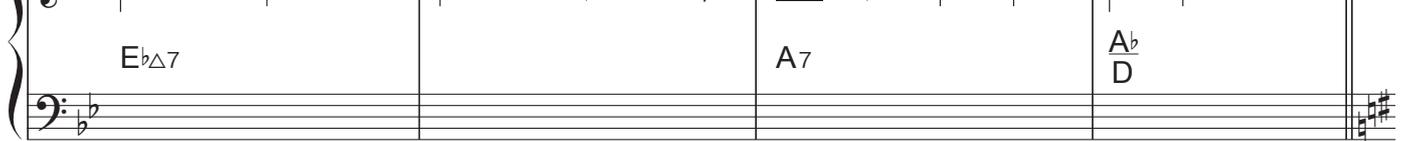
E \flat Δ7 A7 A \flat
D

22 



Gm

26 



E \flat Δ7 A7 A \flat
D

30 



G(#11) A \flat
D

Pf

M04 シャンゼリゼ通りの狂騒状態

34

G(#11) Ab D

38

42

46

E C7

50

F7 Bb Δ7 6 Δ7

Tiger Rag^

M4.5 最後に笑う

「ジル・ド・レ」

作詞：藤倉 梓

作曲：田中 和音

A ♩ = 120

クリステル：

今 夜 の あ な た は ラ ッ キ ー

わ た し は な ん で も で き る よ

お - ど れ る し う た え る - し

8

Ah _____ せ - か い 中 - の _____

F7(#9) Bb13 Eb7(#9)

11

お - も し る - い は な し も で き る _____ と

Ab13 G13 Gb13 F13 Bb7 E Eb7(#9) Ab13

14

- び き り い や ら し い - こ と も 言 え る -

F7(#9) Bb13

17

し ん の お と こ - な ら - わ - た し に

Bb13 Ab13 Db13 Bb13 Eb7(#9) Ab13

B 男たち：

20

ちょうせんしてみなよーしんのあと

F7(#9) Bb+7 Eb6 6 Eb6

クリステル：

23

さあーはいものがち

ーこーしんのあとーこー

Gb69 B13 Bb+7(b9)

26

しんのあとーこーしんのあとーこー

Eb6 Gb69 B13 Bb+7(b9)

Vo & Pf

M4.5 最後に笑う

♩ クリステル:

30

さ い ごと に わ ら う も の が も っ と も よ く わ

E \flat 7(9) A \flat 7 B \flat +7 E \flat 7(9) F7(9)

33 「わたしは...わたしはね」

ら う も の

B \flat +7 E \flat 13 D \flat 13 E \flat 13 G \flat 13 E \flat 13 D \flat 13 D13

36

わたしは さ い ごと に

E \flat 7(9) A \flat 7 F7(9) A \flat 13 A13 B \flat 13

39

わ ら う よ

E \flat 13 D \flat 13 E \flat 13 G \flat 13 E \flat 13 D \flat 13 D13 E \flat

M05 よい猫にはよい蚤を

「ジル・ド・レ」

作詞：藤倉 梓
作曲：田中 和音

ベラ「見えるのよ」

♩ = 136

Piano accompaniment for the first system. The right hand plays a series of chords: Ab, Gb/Ab, Ab, Gb/Ab. The left hand plays a rhythmic pattern of eighth notes.

Piano accompaniment for the second system. The right hand plays a series of chords: Ab, Gb/Ab, Ab, Ebm7. The left hand continues the rhythmic pattern.

A ベラ：

Vocal line for the first part of the A section. The lyrics are: À bon chat bon puce. ほら言う じゃない -

Piano accompaniment for the first part of the A section. The right hand plays a series of chords: Ab, Gb/Ab, Ab, Gb/Ab. The left hand continues the rhythmic pattern.

Vocal line for the second part of the A section. The lyrics are: よいねこにはよ - い の - み を -

Piano accompaniment for the second part of the A section. The right hand plays a series of chords: Db2, Db, Ab, Gb/Ab. The left hand continues the rhythmic pattern.

「愛？」

17

パートナー っ て だ - い じ な - の よ あ た し の し こ と - は 愛

Ab Gb / Ab Ab Gb / Ab

21

accel. ♩ = 162

あ い に ひ つ よ う な の - は た い - か -

Db2 Db Bbm7 / Eb

25

B Vamp ベラ「ミャーオ」

Ab Gb / Ab Db / Ab Ebm / Ab Ab Gb2 / Bb Cø Bb7 / D Bbm7 / Eb

29

C ベラ :

い い ? お し え - て あ - げ る - お ま え に

Ab6 Gb Db / F E2 Bb7 / D Bbm7 / Eb

33 ブリキ:

出 - 会 - っ - た

人 間 な - ん て か ん た ん に あ や つ れ る -

A[♭]6 G[♭] B[♭]m7 E[♭]

37 D

と き か ら ベ ラ お - ま え に イ チ コ - ロ だ -

Fm D[♭] A[♭] E[♭]

41 ブリキ:

ベラ:

よ う い し よ う ね

お な か す い た - 撫 で て - よ ね

D[♭] E[♭] D[♭] E[♭]

44

こーうかね? こーうかい?

もつとみぎ

Db Eb

47

こーうかい?

もつとひだり やさしく

Db Eb

50

ああん 気持ちいい

Dø Eb7

53

へたくそ もう 一撫でないで

Chords: Eb7, E7 / Bbø Eb7, Ab Gb, Ab Gb

57 **E** 「壁紙が」

ああ〜ん つめが ムズムズする

Chords: Ab, Gb, Ab

60

ついでに つーくえに置いて あるものな〜んか

Chords: Ab, Gb, Db F

63

やだからぜんぶ おとしちゃおー

Chords: Dbm Fb, Bbm7 Eb

「今日のワインと夕飯が！おのれ、調子に乗りおって」

66

そ り れ で も 好

69

ー き で し ょ う あ た し の こ と ゆ ー る す で し ょ う ? ミ ャ ~ オ

73

「愛しているよ」 「これが愛よ」 「ほんとに？」

だ っ て

77

a tempo

あ い は don - nant don-nant

D E A C#m7

81

ギブ アンド テイク みんな あたしと 愛 - の -

D F A/E F#7 F#7

85

don-nant don-nant

Bm F#m E7 B7 Bm7 A G2/B C#0 B7 Bm7

89 **G**ブリキ:

ああベラ か - みのあたえし おくりも の -

F#m7 A Eadd4 D2

93

おまえは お - い ら - の 生きる意味_____

F#m7 A D2 Eadd4

H

111

ー げ て も ら う ク ー ロ ワ ッ サ ン の 切 れ は し ー と

G D F# E4 E

115

ー る け る バ タ ー 勝 ー ち ぐ み の あ じ ー パ

D7 E4 D7

119

ー リ の さ か り ば す ー べ て が あ ー た し の お う ち ー み

A D7 A

123

ー ん な の あ い に か ー こ ま れ る よ い の く ち ー

D7 E4 E

127 **I**

A G D/F# E4 E D C G/B A4 A

131 **I**

ベ・ブ・ジ:

あいは

Bm7 A/C# D D#o E4 Bb13

135 **J**

don - nant don-nant ギブ アンド テ ーイク あいは

A C#m7 D F

139 **J**

don - nant don-nant ギブ アンド テ ー ー イク あいは

A/E F#m11 F#m7 Bm7 Bm7/E E7/D

143

don - nant don-nant ギブ アンド テーイク ここで

A2
C#

D D#ø

A/E F° F#m7 B7

147

は あいとは そういーうものー

K

Bm7 Bm7/E

A G/A D/A Em/A

151

Vamp ジルドレ「ええっ!!」 C.O. クリステル「うん、いいよ」→リスタート

A G/A D/A Em/A

D/E E

155

Female :
あ い は

Male :
あ い は

E4 F4

158 **L**

don - nant don - nant ギブ アンド テ

don - nant don - nant ギブ アンド テ

B \flat Dm7 E \flat G \flat

161

ーイク あい は don - nant don - nant

ーイク あい は don - nant don - nant

B \flat /F Gm11 Gm7

164

ギブ アンド テ ー ー ー イク あい は don - nant don - nant

ギブ アンド テ ー ー ー イク あい は don - nant don - nant

Cm7 Cm7/F F7/E \flat B \flat ₂/D

167

ギブ アンド テーイク

ギブ アンド テーイク

E_b E_ø B_b F_{#o} Gm7 C7 Cm7

M unison

170

don - nant don - nant

B_b D7 E_b

173

don - nant don - nant don - nant don - nant

ベラ: ここで

A_{b9} Gm7 C7

176

は あい と は そ う い - う も の -

Cm7 Cm7/F Gm

179

そ し て よ - い ね こ に は よ い

F E Cm7 Cm7/F

183

の み を -

Cm7/F F7(9) Bb2

186

- -

AΔ7 C#m7/F# Bbm7/Eb Cm7/B Bb

M06_天使

「ジル・ド・レ」

作詞：藤倉 梓
作曲：田中 和音

♩=80

クリステル：

は

A

5

じめて出逢った一天使のようなひと は じめてわたしを

8

ルベン：

ひととしてみてくれるひと き

11 **B**

み を み た と き 天 使 だ と お も っ た き み が い る と

F₂ F F₂ F B^bΔ₇

14

こ る だ け が ひ か り か が や い て い た か ら

F₂ / A D₉ D₇₍₉₎ Gm + 6 7 Gm₇ / C

17 クリステル: **C**

ふ る さ と は ど こ わ

F₄ 3 Gm₇ / F F B^b₂

20

た し は ち い さ な み な と ま ち

F₂ / A Gm₁₁ F₂ / A

ルベン：

23

ぼくはソメイユ きんいろのー こむぎばたけ

B \flat 2 F $_2$ / A Gm11

26

ー クリステル： ー 緒に行ーこうー 戦争が終わーったー
みてみーたいー

Em $_7$ / A / A+7 5 Dm F $_2$ / A Gm $_7$

29

らー そこくにー いのちささ

C4 A+7 B \flat Δ 7 Dm $_9$

32

ぐ つ も り が - い ま - は - 死 に た く な い

Cadd4 F2 B Δ 7 Dm9

34

クリステル：

- もう い ち ど - だ け - あ い - を -

Cadd4 B Δ 7 Dm9 Cadd4 F2 A

37

rit.

し ん じ た く - な っ た -

E \flat 2 E \flat Gm7 / C D \flat 7 / Gm7 C C9

Vo & Pf

M06_天使

a tempo

E

クリステル：

40

天使とー 出逢 えたー この き せきー 開い

ルベン：

B4 3 E6 G#m7 EΔ9 E6

43

たばかりのとびら ふたりでー あるきはじめーたいー

C#m7 / / F#7(9) B4 3 E6 G#m7

46

しんじてー

しんじてー

C#m7 B D# EΔ7 / B D# G#+7(9)

48

このよるを

C#m7 C#m7/F# B2

50

f

B4 3 E6/G# G#m7 EΔ9 E6 C#m7/F# / / F#7(9)

54

f *rit.*

B4 3 E6/G# G#m7 EΔ9 E6 C#m7/F# F#7 B

M07 一回だけの春夏秋冬

「ジル・ド・レ」

作詞：藤倉 梓
作曲：田中 和音

ジルドレ 「去っていくルベンを」 喋り出しで Min

♩ = 80
Vamp

ベラ 「冷酷なりアリストなの」 → Vamp out ♩ = 160 ※リピート一回

B

19

いちどだ - けの - は る なつ - あ き ふゆ -

A2 Eadd4

23

お れ は き - み に - な に を し て あ - げ -

F#m11 Dm6
F

26

ら れ る なん で も し ょ う

D69
E A6

C

29

- お れ が 去 っ た あ - と -

F#m7 D9 F#m7

E

47

心配しない - で いつも そばに い よう - - - -

A2 Eadd4 D69 F#m11

51

そう これは 人 - げん に - あいされたい と

A E A+ F F#m9

54

- ねがっ て しまっ た のみのおはな

B7 Bm7 D#ø Bm7 E

F

57

し -

A F#m Dm F Bb9 A2

M08 クリステルからの手紙

「ジル・ド・レ」

作詞：藤倉 梓
作曲：田中 和音

♩ = 70 *rubato*

Mon

A

4

cher あいするールベン げんきでい ますかーきのうのて

A G# F#m7 E DΔ7 A2 C#

7

が みはーとといてい ますかー わ た

Bm7 E A Bm7 E

B ♩ = 152

10

し は へ い き し ん

A AΔ7

14

ばい し な い で わ

C#m7 F#+7 F#7

18

た し は きょ う も し ご と を 頑 張 っ て

Bm7 Bm7/E Bm7/E / F°

22

る

F#m F#mΔ7 / F

26

い ち に

Em9 A13 A7(9)

30 C

ち も は や く あ な た

D Dm6

34

が 無 事 に か え っ

C#m7 F#7(9)

38

て き ま す よ う

Bm7 Bm7/E E7(9)

42

に — わ た し は

A A Δ 7 $\frac{C\# \emptyset}{G}$ F#7

46

こ こ で あ な た を

D# \emptyset Dm6

50

つ よ く —

A₂
C# B9

54

抱 き し め

Bm7 $\frac{Bm7}{E}$ $\frac{B \emptyset}{E}$

58

る

A A Δ 7 Bm7 Bm6

62

D Vamp(場転まで??)

A A Δ 7 Bm7 Bm6

M09 新しい支配者

「ジル・ド・レ」

作詞：藤倉 梓
作曲：田中 和音

♩ = 120

p

5 **Vamp**

7 **A**

ながびく この 戦争 いまこ そ フランスは ひとつになり

Gm C/G Gm Cm6/G

11

た た か わ なければ しきは 下がる 一 方

EbΔ7 BbΔ7/D C4 C

15

それをかいけつする 方法 き みみ たいな 美人 ならー

Gm C G Gm B \flat

19

ひゃくにんりきさ

E \flat Δ 7 F D7 F \sharp G4 G

B 「わかった、何をしたらいい？」 「写真を撮らせてほしい」

23

Gm C G Gm F G

C

27

ざんごうでー たたかっている へいし たちをー

E \flat Δ 7 Cm7 F F9 Gm7 B \flat 2 D

31

き みの 写真 でー げんきづ けた いん だ

Cm9 Bb2 D EbΔ7 D4 3

35

Gm C G Gm 3

38

rubato

ヌー-----ウドオ 「ヌード。えっヌード？」 クリステル き み は

F+7

♩ = 98

42

くる -しむへ い しの 聖母 マリアー や さしく さえずり い

Cm7 Cm7 F F7(9) Dm7 3

45

やすカナリアー やすらかに天ごくにみちびいてーそ

Gm7 Cm7 Cm7/F F7(9)

48

のためにきみのーちからをかして

Dm7 G7 Cm7 EΔ7

「いいよ、美人に撮ってね」 「おい、OKを貰ったぞ、撮らせてもらえ」

52

GΔ7 BbΔ7 F

♩ = 246

57

F Dance

Bb Δ7 6 G7 Db7

61

Cm CmΔ7 Cm7 CmΔ7 F7 Gb7(#11) F+7

65

Bb Bb7/D Eb6 Gb13

69

F Ab/F Db/F E/F F Ab/F Db/F E/F

73

A/F C/F F#7/E F7/Eb D7(#9)

75 **G** Freely ♩ = 200

いまはこんらの じ だ い

Gm

80

モラルなん てあ ーったもん じゃない なん でも や ーってやれ すべて

Gm EbΔ7

84

か ね に か え てやれ ー

A D

88

きぞくでも 農 ー みんでも ない もの が ー

Gm C9

92

あたら しい し はいしゃと ー なる ー

A13 D7

96

や が て あたらしい - じ だ い は く

Gm C7 Eb7 D7(#9)

100 **H**

る - na na na na (Scat)

Gm C7

104

Eb7 D7(#9)

108

Gm C7

112

112 113 114 115

E_b9 $D7(\#9)$

116

116 117 118 119

おれのじだーい がー

I ♩ = 120

120

120 121 122

123

123 124 125 126

mf f

M10 ルベンからの手紙

「ジル・ド・レ」

作詞：藤倉 梓
作曲：田中 和音

♩ = 70 *rubato*

Ma

D₂ G₂/B Em₇/A

A

4

Chère あいするークリステル きょうもてがみをーありがとう

D C# Bm₇ A G Δ 7 D₂/F#

♩ = 84

7

毎にちーきみをおもーってーるー こづ

Em₇ A D Em₇/A

B

10

つみをー ありがと う わかどりは素 晴らしいーあじ おかしも

D C# Bm7 A GΔ7 D2 F#

13

おいしいー 新鮮なま ま でしたー

Em7 A D

C

16

なにを 書いたーら いいのー だろぅ...

Gb7 E

18

accel. ♩ = 112

Fm + 6 7

D

22

まだ一戦闘は一はじまつて一はいないま

Fm Gø F7/A Bbm

26

いにち一おなじこと一のくり一かえし一

Db Bb G C+7

30

マルヌ一はとて一も天気一がいいまるで

Fm Eb Eb Bb/D

34

戦争中だなんてうそみ一たい

DbΔ7 Bbm7 Fm/Ab C7/G

E

38

ひ る も よ る も 一 瞬 ご う の な か ま

Fm Gø F7/A Bbm

42

い に ち お な じ こ と の く り か え し

Db Bb G C+7

46

accel. ♩ = 152

ひ た す ら ド イ ツ ぐ ん を な が め て い る

Db+ DmΔ7

50

向 こ う も ぼ く ら を な が め て い る

Bbm E9 Db7(b9#11) B7(#9) A7(4#9#11)

Vo & Pf

M10 ルベンからの手紙

♩ = 102

rit.

F *a tempo*

55

た ま に は な し ご え や わ ら い ご え

E^bm7 *A^b* *E^bm7 / A^b* *D^b / F* *A^b13* *G^b6* *E^bm7 / A^b* *A^b13*

59

が 聞 こ え る 手 を 振 っ て み る と 振 り か え し

B^bm7 *E^b7(4) / 3* *A^b13* *G^b6* *E^bm7 / A^b* *A^b13*

63

て く る ぼ く ら は お な じ な ん だ お な じ

D^b *D^b7* *G^b6* *E^bm7 / A^b* *A^b13*

67

人 間 な ん だ ぼ く

B^bm7 *E^b7(4)* *E^b*

Vo & Pf

M10 ルベンからの手紙

G *Allegro*

70

は へいしとし て 果たすべき つ と一めを

G^b6 E^bm7 A^b B^bm9 E^b4 3

74 ♩ = 94 *rit.*

果 た せ る 気 が し な い

E^bm7 E^bm7 A^b B^bm9

78 ♩ = 82

は や く き み を 抱 き し め た

E^b7(4) 3 E^bm7 A^b13

81 **H** *rit.*

い

B^bm9 E^b7(4) 3 B^bm9 E^b7(4) 3

85 **I** Slow

85 86 87 88

Chords: G \flat 6, E \flat m7 / A \flat , A \flat 13, B \flat m7, E \flat 7(4) 3

89

89 90 91

Chords: G \flat 6, E \flat m7 / A \flat , A \flat 13, B \flat

M10.5 最後に笑うReprise

「ジル・ド・レ」

作詞：藤倉 梓
作曲：田中 和音

♩ = 86

A クリステル：

クリステル 「...過去の罪が、追いかけてきた」

さ い ご に わ

B \flat +7(#9) Eb7(#9)

4

— ら う も — の が もっ と も よ く わ — ら う も — の

A \flat 7 B \flat +7 Eb7(#9) F7(#9) B \flat +7

7 「わたしは...わたしはね」

わ た し は —

E \flat 6 B9 B \flat +7 Eb7(#9)

10

さ い ご に

Ab7 F7(9) Ab13 A13 Bb13

12

B

わら う よ

Vo & Pf

M11 秘密の舞踏会

「ジル・ド・レ」

作詞：藤倉 梓
作曲：田中 和音

♩ = 92

1 2 3 4

5 6 7

A Female :

8

わ れ ら の え い こ う き ら め き の ざ ん し ょ う

Male :

12

い ま ひ と た び シ ャ ン - デ リ ー ア に と も

16 **B** ♩ = 64

せ 伯爵：
過去

D E_b D D F D E_b D D E_b D D F D E_b D

20 **C**

の 亡 霊 と な り し わ れ ら こ よ い は た だ ひ た す ら か い

D F# G E7 G# D A G2 B C A7 C#

24

らくに身をゆだね みだれにみだれ つく

D F#m G Gm/Bb D/A Em7/A A7

28

DVamp

せ -

伯爵「さすが、フーケは
目利きの商売人だな」

D Eb/D D F/D Eb/D

31

rit.

伯爵グラスを鳴らす

34

E *rubato* **recitativo**

伯爵：
ごちゅうもく みなさん 夜はながいが人生はみじかい

D Em7/D

「クリステル・ルノー嬢」

37

こよいの余興を— ご覧にいれましょ う

D G D Em7 A

41

[F] ♩ = 132

43

貴族の男1：

これはこれは— いやしい身分のおんな— お

貴族の男2：

46

とこを— 手— にか— け— パ— リ— に— 逃— げ— て— き— た— ら— しい— と— の— う— わ— さ—

貴族の女2:

49

まあ こわい さつじん 犯 を まぢか で み

貴族たち:

52

た の は は じ め て なん て し

55

げ ぎ て き - だ が あ す に は わ す れ て い る だ

もの好きな貴族たち：

58 **G** ♩ = 64

るう - うつく

D Eb/D D F/D Eb/D D F/D Eb/D

62 **H**

しきもの みにくきもの あいはんするもの たち いる

D F# G E7/G# D/A G2/B C A7/C#

66

あざやかに まざり みだらなほどあまい どのあじに

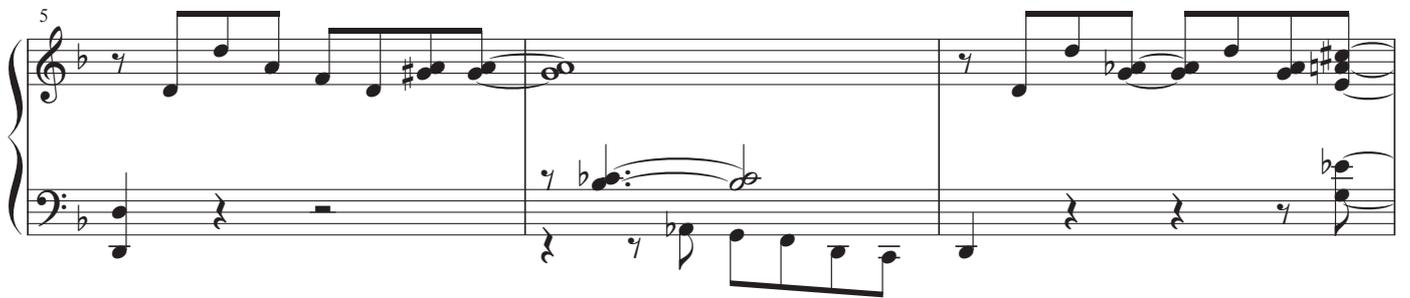
D F# G Gm/Bb D/A F# G Gm/Bb

M12 地下室の舞踏会

「ジル・ド・レ」

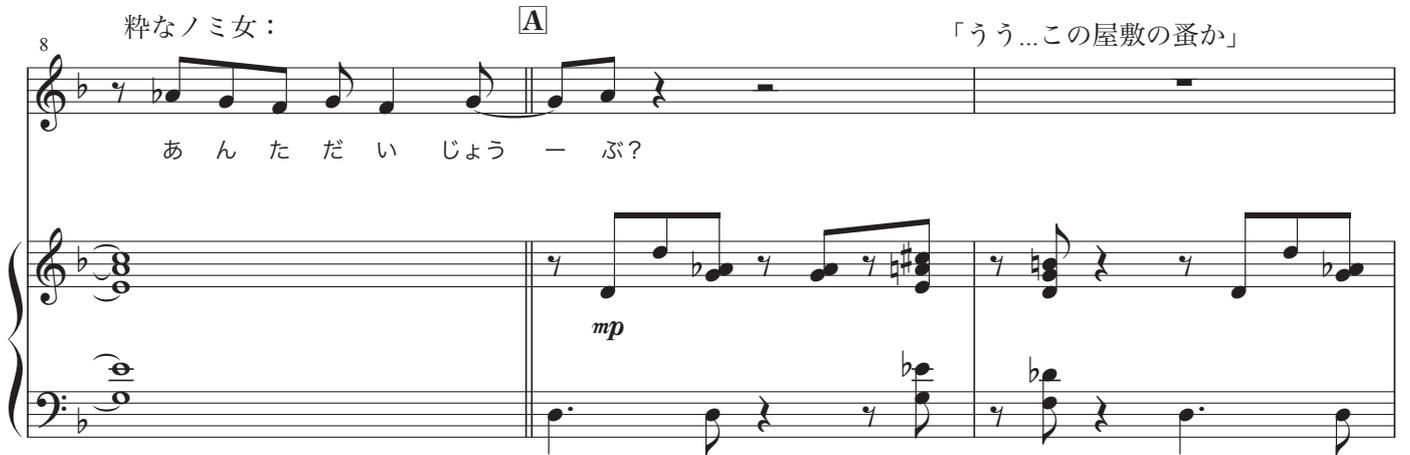
作詞：藤倉 梓
作曲：田中 和音

♩ = 138



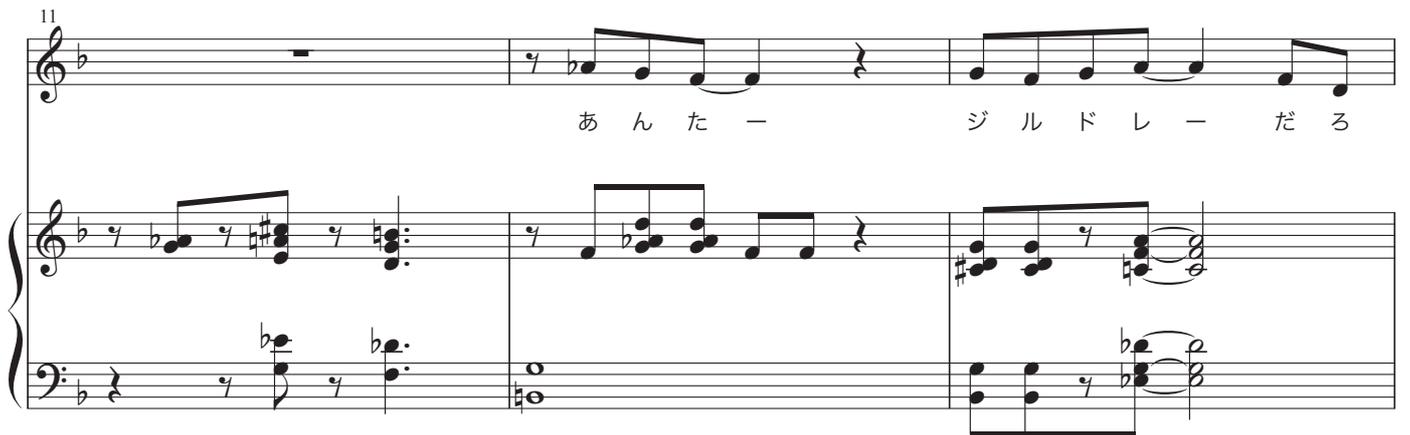
8 粋なノミ女： **A** 「うう...この屋敷の蚤か」

あ ん た だ い じ ょ う ー ぶ ?



11

あ ん た ー ジ ル ド レ ー だ ろ



「幸運に恵まれて、死ねたのかと思ったけど、違ったようだ」

Musical score for measures 14-17. The piano accompaniment features triplets in the right hand and chords in the left hand. The key signature has one flat (B-flat).

B

Musical score for measures 18-20. It includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand.

この やしき に ー いる の み た ち も い ま ー

Musical score for measures 21-23. It includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand.

舞 踏 か い を ひ ら い て る ん ー だ よ ー

Musical score for measures 24-26. It includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand.

み ん な あ ー ん た と お な じ ー サ ー カ ス 団 ー か ら

27

3

抜け出し て き た ほらお い で よ

31

「せっかくだが遠慮しておく」

か お を だ し て や

3

34

□

っ て く れ よ み ん な あ ん た と ク リ ス テ ル の

G7

Dm7

37

フ ァ ン だ よ み ん な あ ん た ら の お か げ で

G7

40

じぶん だつて と べる んだつて お も い

B \flat 7(#11)

43

と ば な け れ ば よ

だ せ た ん だ -

ジルドレ：

B7(#11) B \flat 13 A+7(#9)

46

か ー つ た こ の 世 は 知 ら な く て も い い こ と ば

ど う し て? -

Dm7 G7(b9) Dm7

E

49

かり
さびし そう だ ね

G7(b9) A+7 Bb7(#11) A+7

「ねえ、あたいを抱いてもいいよ」

「俺そういうのは駄目なんだ」

「潔癖だねえ」

53

rubato

57

欲しければクスリもあるよ らくになれるよ

Bb13 A+7

Vamp

ジルドレクスリを飲む

♩ = 124 ♩ = ♩

60

Dm6

Vo & Pf

M12 地下室の舞踏会

【F】 粋なノミ女：

63

がい虫 駆除のどくさ 死のせいかいにちかづく

Dm6

66

こーとでー あーじわえる スーリルとかいかん

G9 Eø A+7

69

【G】 Dance

を さあ!

Dm6 F7

72

75

B^b7 G7 A^b D

78

D^b13 C+7 Fm FmΔ7 EΔ7

81

♩ = 186

Fm FmΔ7 EΔ7 D7(#11)

84

A^b13(#11) D7(#11) A^b13(#11) A∅ D7(^b9)

88

Gm G∅ C7(^b9) F+ A^bm7 D^b7(^b9)

92

G^b2 B^bm7 E^b7(4) E^b7 A^b13 B^bm9 A13

96

Bbm9 A13 Bbm9 A13 C D C D C D
Bb Ab Bb Ab Bb Ab

99 $\text{♩} = 124$ **H** ジルドレ：
クリステル

C D C D C D
Bb Ab Bb Ab Bb Ab G7 C+7 Fm7

103
クリステル

Bb7 C7(#9) Fm7 Bb7 C7(#9)

106
おれ たち は の が れ ら れ ない だ れ か に ほ

Fm7 Bb7

109

ーんろう されつづける 生きかたー ちーから 尽きるまで

Fm7 Gø

112

おどらーされる 生 生きかたー

C7(#9)

I +蚤コーラス:

115

乾杯 したい さー ソロ I : おどりやめたい さ

血とミルクデー

F F7 A Bb7 F F7 A Bb7

127 **K** *rubato*

p

134 **L** ♩ = 110

瓶 の な か か ら サ ー カ ス か ら 抜 け

D7(9)

138

出 て - そ れ で も ま だ

Gm + 6 C7(9)

142

お ど り つ づ け て る - - そ

F + Δ7 6

146

ん な ひ ま は お れ に は な い の に

Eø A13^(b9) A+7^(b9) / Dm7 Bø

150

いっ しょ う が あ ま り に

B^bΔ7 Am7

154

み じ か す ぎ る の に

B^bΔ7 Am7 G9

M13 どこにいるの

「ジル・ド・レ」

作詞：藤倉 梓
作曲：田中 和音

♩=70
Vamp

Mon cher _____ Mon

A *a tempo*

cher あいするールベン どこにいるの元 気なのーわたしのて

G F# Em7 D CΔ7 G₂/B

♩=106

が みはー とどいて いるのー わたし

Am7 D G Am₇/D

B

11

は ぜんぜん - へ い き じゃな-い な に

Am7 Am6 G/B Bm7 Em/B

15

を して いて も - ふ あ ん で し ん - ぱ い - あ な

Am7 Am6 G/B Bm7 Em7 Eb7(11)

19

た は ど - こ で - どう し て い - る の - お も

rit.

G/D Cm/D

23

C ♩ = 132

い は - つ の る の に - お も

G D/F# Dm/F E7

27

い ー で は ー う す れ て ー く ー ー ー は や

Am AmΔ7 Am7 Am7 D D7(9)

31

く ー あ な た を 抱 き し め た い

G B7 F# Bø F E7

36

Mon cher あ い す ー る ル ベ ン ー ど こ

Am7 D G2 D

40

accel.

に ー い る の ー

Am7 D Cm D

44 *rubato*

おねがい - へんじをかいて - 言ってよ

G/B C Δ 7 F Δ 7/A G

47

- ぼくは元気だ - っ て -

G/B C Δ 7 Am7/D gva

M13.5 どこにいるのReprise

「ジル・ド・レ」

作詞：藤倉 梓
作曲：田中 和音

♩=70 アカペラ **A** *a tempo*



死んでしまいたい - ジルドレ もう い

4 *poco rit.*



いでしょ - Oui_ って言っ てよ - おね がいよ - 跳び

8 **B** ♩=132



た - っ た - っ も り だっ た - し あ

12



わ せ に - な る う と し た だ け - - ど ん な

16

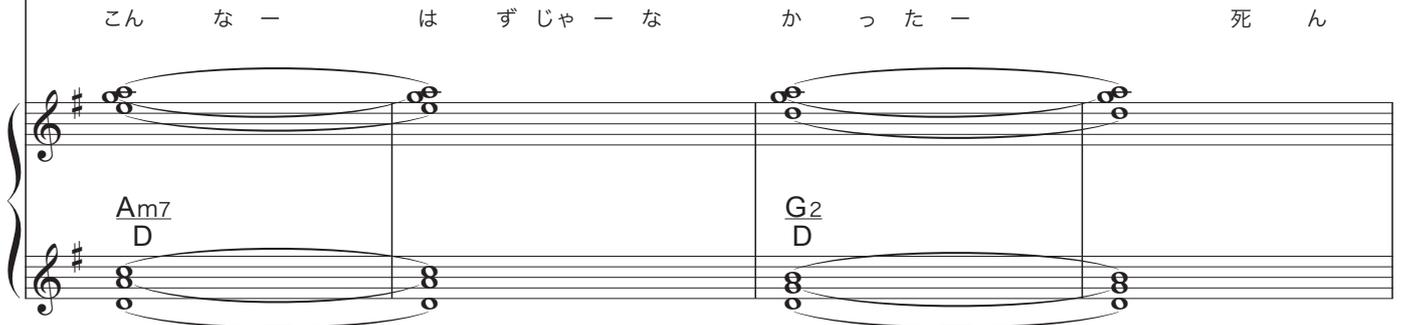


に - が ん ば - っ て も 意 味 が な っ た

21



こ ん な - は ず じ ゃ - な か っ た - 死 ん



Am7
D

G2
D

25 *accel.*

で しま い た い の

Am7
D

30 **C** Slow

ジルドレ「優しい言葉をかけてあげることも」

G B C Δ 7 F Δ 7 A G G B C Δ 7 Am7 D

M14 故郷

「ジル・ド・レ」

作詞：藤倉 梓
作曲：田中 和音

ルベン 「僕も殺したんだ」 Min

Slow ルベン 「祈る...?」 (一回目)
Vamp →Vamp out ♩=94

Piano introduction in G minor, 4/4 time. The piece starts with a series of chords in the right hand and a bass line in the left hand. The key signature has one flat (Bb). The tempo is marked as Slow Vamp at 94 BPM. The introduction consists of 6 measures.

A ルベン：

Vocal line and piano accompaniment for the first line of lyrics. The vocal line starts at measure 7. The lyrics are: ふるさとでは みんながかぞく. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand. Chords are labeled as Dm, Gm9, and Dm.

Vocal line and piano accompaniment for the second line of lyrics. The vocal line starts at measure 10. The lyrics are: だった 小さなきょうかいがあった は. The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern. Chords are labeled as A, C#, Am, C, and G/B.

13

る は リンゴのはなが 咲 き あ き は こむぎで 金

Gm
B \flat

F
A

E
G \sharp

16

い る に か が や い た - ふ る さ と に は

A

Dm

Gm9
D

19

お と こ た ち が い な く な っ た 野 蛮 人 ど も - が

Dm

A
C \sharp

Am
C

22

き て お ん な た ち の - む ね を き り と り そ れ

G
B

Gm
B \flat

F
A

25

を くちに つ っ こんだ こと もらの 両うで両あし 切

28

り 落と され むすめたちは一 おか され み

31

な 火に かけ ら れ た むらは 金 いろに かがや い

34

た こ むぎ ではなく 燃え 上 がる 火 で

Vo & Pf

M14 故郷

rit.

C *a tempo*

37

あ の 火 の う

C(#11) Gm/B \flat A+7 Dm

40

み まぶ た か ら は な れ な い -

A/C# Am/C G/B

43

わ す れ た い の に わ す れ ら れ な い

Gm/B \flat F/A E/G#

46

D *rit.*

ぼ く の ふ る さ と

A B \flat Δ 7

70

と

M14.5 見ていない

作詞：藤倉 梓
作曲：田中 和音

「ジル・ド・レ」

♩ = 122

Em

5

Em F#(11) B D#

9 **A** クリステル&ルベン：

Le si - lence le si - lence le si - lence pa - r - tout

Em F#ø E7 G# Am

13

Le si - lence le si - lence le si - lence pa - r - tout

C A F# B+7

Vo & Pf

M14.5 見ていない

ルベン
クリステル

17

Le si - lence le si - lence le si - lence pa - r - tout

Em D# D A C#

21

accel.

Mais non Mais non

CΔ7 Am9 Em G B7 B+7 B7 A

27

$\text{♩} = 160$

B *mp cresc.*

われわれはなにをしていゝる

mp cresc. G#m7 C#7 G#m7 C#7

31

ガラスびんにはばまれてゐる

Am7 D7 Am7 D7

M14.5 見ていない

35

そとに であいのに であれ ない

Bbm7 Eb7 Bbm7 Eb7

39 *f*

きぼうは しゅんじに

D *f* Gm D Gm

43

ぜつぼうへ -

BbΔ7 AbΔ7 GbΔ7 F7(#11) Em Em Eb+

47 **C** テンポ同じ
ジルドレ:

見てい る ようで - なにも 見てない -

D6 Eadd4

M14.5 見ていない

ルベン：

51

ほんとうのせかいをーぼく

F#m11 D6

55

D ♩ = 106

はへいしとして果たすべきつとーめを果た

G6 Em7 A A7 Bm9 E4 3

59

せなかーつたきみをうしなーつてのこつたの

G6 Em7 A A7 Bm9 E4 3

M14.5 見ていない

♩ = 160

E

ジルドレ：

63

は に く し み 知 っ て る

Em7 Em7/A D6

66

よ う で - な に も 知 ら な い - ほ ん と う

Eadd4 F#m11

70

accel.

の じ ん せ い を

G

M14.5 見ていない

F ♩=180
クリステル：

73

さ い ご に わ ら う も の が

Fm B^b7 C+7

77

もっ と も よ く わ ら う も の

Fm G^ø C+7

81

でも この せ かい に あ い な ど な か っ

Fm B^b7 C+7

クリステル&ルベン：

85

た NON!

Dm E^ø D F# Gm A4

M14.5 見ていない

G

89

Voi - là 見 よ Voi - là 見 よ

D7(9)

93

Voi - là tout le

Gm

97

monde! Voi - là 見 よ

+ 6 + 5 C7(9)

101

Voi - là 見 よ Voi - là tout

M14.5 見ていない

105

le monde!

F F# F#7

109

Saut - tez 跳べ Saut - tez Allez - y!

E^b(#11) E^ø

113

ルベン
クリステル

Allez - y! さあ Allez - y! さあ

E^ø/_A A7

118

H ♩ = 98

Oui

mp

123

C'est la vie No - - - n!

I テンポ同じ

128

おもいきり とびさえすれば ゆ

E
A

Bbm6

E
A

132

けるの に てんじょうのな

Bbm6

F₂
C

136

いそらへ

Dm7

G9

M14.5 見ていない

141

でももうだれもそらを見ているな

Bbm6
Db

Gm7
C

145

J *rit.*

い

Piano

M15.5 進撃

「ジル・ド・レ」

作曲：田中 和音

「顔面をめがけて飛び掛かった」

A ♩ = 148

Musical notation for the first system, measures 1-3. Treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The right hand plays a rhythmic pattern of eighth notes with triplets. The left hand plays a bass line with chords F#m and D/F#.

「離しなさいったら」

Musical notation for the second system, measures 4-6. Treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The right hand has triplets and chords. The left hand has chords A \flat /D, C/D, E \flat /D, and G/D.

「ジルドレ乗って」

Musical notation for the third system, measures 7-8. Treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The right hand has chords B \flat , C, and D \flat . The left hand has chords B \flat /D, C/D, and D \flat /D.

B

Musical notation for the fourth system, measures 9-12. Treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The right hand has chords F#m, Dm, F#m, and Dm. The left hand has a rhythmic pattern of eighth notes.

「クリステルと俺を乗せたベラは」

「疾走した」*accel.*

Musical notation for the fifth system, measures 13-16. Treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature. The right hand has chords Gm, E \flat m, Gm, E \flat m, G#m, Em, G#m, Em, and C#7/F. The left hand has a rhythmic pattern of eighth notes.

Piano

M15.5 進撃

♩ = 160

17

F#m + 6 +

Vamp

「100万倍の喜びで！」

21

F#m D/F# D#7 G

「一方は」

23

G#m A

「クリステルを母と慕う」

「伯爵の血を吸いつくし」

27

C G#m C G#m7 D#7 D#7(#9)

「メイドの血を吸いつくし」

「三つに分かれた」

31

G#m AΔ7 A#∅ CΔ7

E

「くねくね女の血を吸いつくし」

35

F#m Dm F#m Dm F#m Dm

Piano

M15.5 進撃

38

F#13 Ab13 Bb13 Am9Ab13 Gm Ebm Gm Ebm

41 「私服を肥やした連中の血を吸いつくし」

Gm Ebm Gm Ebm G13 A13 B13 Bbm9A13

44

G#m Em G#m Em G#m Em

47 「娼館へ行進」 「飲みつくした！」

DΔ7 CΔ9 F#m7 Em7 B A D#4 Drs

Vo & Pf

M16 空と太陽

「ジル・ド・レ」

作詞：藤倉 梓
作曲：田中 和音

♩ = 68

The piano introduction consists of four measures in 4/4 time. The right hand plays chords and single notes, while the left hand plays a bass line. The key signature has one sharp (F#).

A クリステル：
5 また会えたー

ルベン：
ふたり出合いーな おせたー

また会えたー

The first verse features two vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes chord symbols: G2, CΔ7/G, GΔ7, and Am7. The tempo is 68 bpm.

9 *accel.* ♩ = 80

このまちをー 出ていこう

The second verse continues with two vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes chord symbols: G, D, A∅, and D. The tempo increases to 80 bpm.

B

13

あ な た をー し あ わ せ に
き み をー し あ わ せ に す る ー

16

す る ー い っ し ょ ー か け て ち か

Am7 Eb

19

う

rit.

Am7 D Cm7 F Em7 A

Vo & Pf

M16 空と太陽

C ♩ = 80

22

ふ た り で - こ の ま ち を 出 て - と お く と

B4 3 E6 G# G#m7 EΔ9 E6

25

お く ど こ か - へ う み と た い よ う が - ま じ わ る ば - し ょ で -

C#m7 / / F#7(9) B4 3 E6 G# G#m7

28

え い え ん を -

え い え - ん を

C#m7 B D# EΔ7 / B D# G#+7(9)

30

み つ け - よう -

C#m7 C#m7/F# B2

p f

M17 よい猫にはよい蚤をReprise

「ジル・ド・レ」

作詞：藤倉 梓
作曲：田中 和音

♩ = 88

Ab Gb/Ab Ab

4

Gb/Ab Ab Gb/Ab

A ベラ：

7

À bon chat bon_____ puce. ほら言う じゃない -

Ab Gb/Ab Ab Gb/Ab

11

よいねこにはよ - い の - み を -

Db2 Db Ab Gb/Ab

Vo & Pf

M17 よい猫にはよい蚤をReprise

+ジルドレ:

♩ = 162

15

だ っ て あ い は

D^b
 E^b

$B^b m7$
 E^b

20

B

don - - - nant don - nant

$A^b 6$

$A^b 2$
 C

24

ギブ アンド テイク み ん な

$D^b 6$

E

28

わ れ - ら と あ い の

A^b
 E^b

$F + 7$

$F 7$

32

don - nant don - nant

Bbm7 Eb Ab

38

C

don - nant don - nant don - nant don - nant

Ab C7

42

don - nant don - nant don - nant don - nant

Db Gb9

46

don - nant don - - - nant パリ の

Fm7 Bb7

50

さかりばすべてーがわれらのおう

Bbm7
Eb

54

ち -

Ab

58

D

Ab

Ab
C

Db6

E

66

Ab
Eb

Fm7

Bbm7

Eb4

3

74

Vamp

ベラ「みんなやっちゃって」

Vo & Pf

M17 よい猫にはよい蚤をReprise

accel.

78

82

♩ = 200

accel.

86

♩ = 240

90

ジルドレに照明

94

M18 最後に笑う者が最もよく笑う者

「ジル・ド・レ」

作詞：藤倉 梓
作曲：田中 和音

♩=90

ジルドレ：

Musical score for the first system, measures 1-4. The score is in 3/4 time with a tempo of 90. The key signature has four flats (B-flat major/D-flat minor). The vocal line starts with a whole rest in measure 1, followed by a quarter rest in measure 2, and then the lyrics 'こう' (こう) in measure 4. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line with chords. Chords are labeled as D^b, A^Δ7, and D^b. A triplet of eighth notes is marked in measure 3.

Musical score for the second system, measures 5-7. The system is marked with a box 'A' and a measure rest '5'. The vocal line contains the lyrics 'しておれは 死んで いく なるほどー これが'. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern and bass line. Chords are labeled as D^b2, A^Δ7, and D^b2.

Musical score for the third system, measures 8-10. The system starts with a measure rest '8'. The vocal line contains the lyrics 'ー 死 ぬー と いー う かんじか'. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern and bass line. Chords are labeled as A^Δ7, D^b2 / A^b, and B^bm9.

11

— 過ぎし — 日々

E_b
G

$E_b\emptyset$
A

$E_b m7$
A b

D b 2

14

が ひかりの — は や さ で — 目 の

A Δ 7

D b 2

A Δ 7

17

ま え を — う ず ま い — て な が — れ て く

D b 2
A b

B b m9

E_b
G

20

accel. ♩ = 116

クリステル：
こ

$E_b m7$
A b

D b

Cm7
F

B

ベラ：

フーケ：

23

の世にー 生まれ落ちー じゆうを得ーてー ともを得

B \flat F/A Gm7 F E \flat Δ 7 B \flat 2/D

ルベン：

C

ジルドレ・団長：

26

て こいーをし たー どの瞬かんーも

Cm7 F B \flat / +7 B/D \sharp E

ジルドレ・粋な蚤女：

ロジエ伯爵：

29

素晴らしかったー だけどそれもー おしまいー み

Am6/E A2/C \sharp Am/C

フランソワーズ：

ジルドレ：

32

にくいーもの いとしいーもの そのひとつーひとつーに

E/B Am/B E/B Am6/B F \sharp m9 E/G \sharp

コーラス：

35

キスをおくり やさしく だきしめよう さらば

A Δ 7 A#^o E/B Am6/B

D

ジルドレ：

39

いとしい せかいよ おれはおもうとーり

E₂ C#m₁₁ A_{6/9}

コーラス：

42

生き抜いた この世は うつくしい

B^{add}4 E₂ C#m₁₁

ジルドレ：

45

そして 永 遠 の や - み が
生 き る - 価 値 が あ る

Am C A E F#m7 B7(b9) AΔ7
B B B

48

や っ て - く る

F#m7 B C D Eb Bm7 E
B B

E Female :

50

さ - あ 天 ぶ く の も ん よ ひ ら け - この

Male :

A4 3 D6 F# F#m7 DΔ9 D6
F#

64 **F** Female :

す れ る な よ ー さ ー い ご に わ ら う も の ー が

Male :

B \flat B \flat ²/_D E \flat E \circ Cm7/F

68

も ー つ と も よ く わ ら う ー も

C#m7/F# Cm7/F

72

の ー Ah Ah

E \flat /B \flat E \flat m/B \flat B \flat